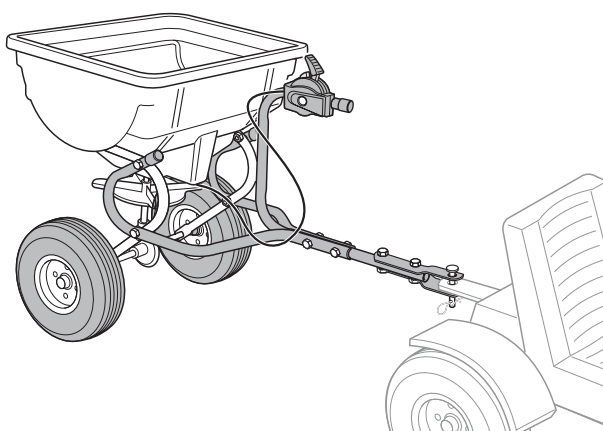
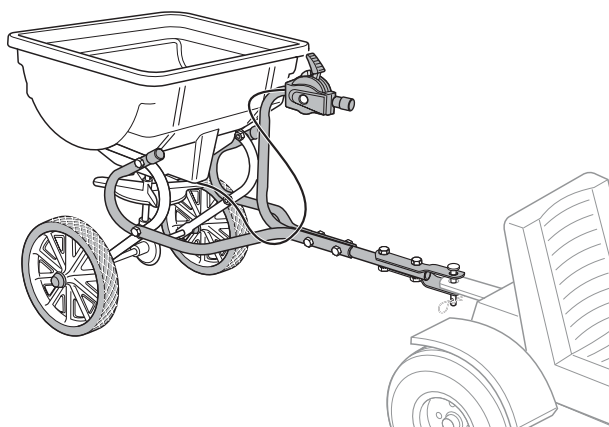
**A****B**

Bedienungsanleitung

**D**

Owner's manual

**GB**

Notice d'emploi

**F**

Istruzioni per l'uso

**I**

Gebruiksaanwijzing

**NL**

Instrucciones de funcionamiento

**E**

Instruções de serviço

**P**

Οδηγίες χειρισμού

**GR**

Betjeningsvejledning

**DK**

Betjeningshenvvisning

**N**

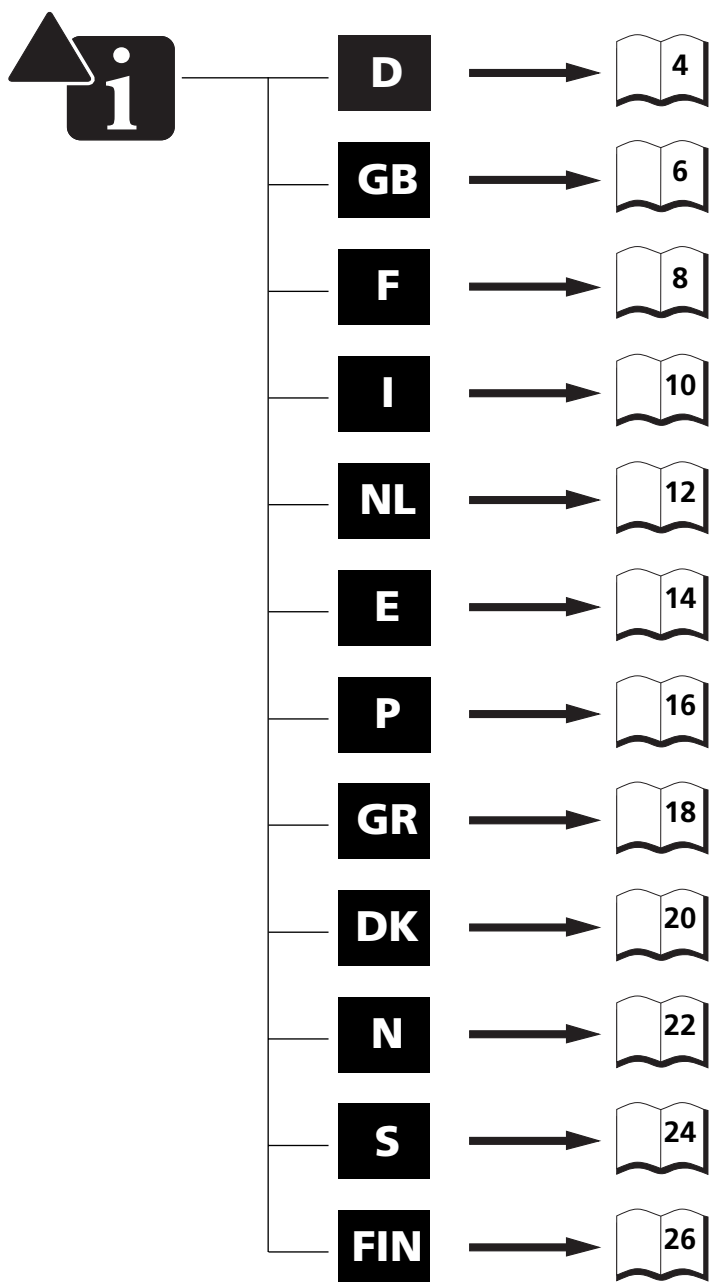
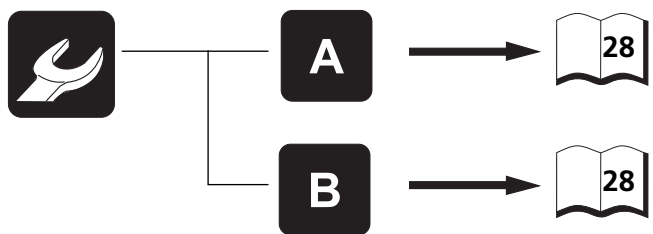
Bruksanvisning

**S**

Käyttöohje

**FIN**





## Wichtig

Die Betriebsanleitung beschreibt zwei Modelle, die sich geringfügig voneinander unterscheiden. Auf Unterschiede wird an entsprechenden Stellen hingewiesen.

## Wichtig für den Kundendienst

Übertragen Sie alle Angaben des Typenschildes in das nachstehende Feld. Diese sind wichtig zur Identifikation des Gerätes und zur Bestellung von Ersatzteilen.

D

## Sicherheit

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät darf ausschließlich verwendet werden

- zum Ausbringen von streufähigen Materialien (z. B. Dünger, Saat) auf Rasenflächen,
- entsprechend den in dieser Betriebsanleitung gegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jede andere Anwendung gilt als bestimmungswidrig.

Transportieren Sie niemals Personen mit dem Gerät.

Befolgen Sie die Angaben des Herstellers bezüglich Streumaterial, insbesondere Chemikalien, und verwenden Sie entsprechende Mengen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie als Benutzer des Gerätes diese Bedienungsanleitung vor der ersten Anwendung sorgfältig durch. Handeln Sie danach und bewahren Sie diese für spätere Anwendungen auf.

Eine bestimmungswidrige Verwendung des Zugfahrzeuges kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Zugfahrzeuges und vergewissern Sie sich,

- daß Sie sie verstanden haben und
- daß Sie das Zugfahrzeug mit dem angehängten Gerät auch an Hängen sicher beherrschen.

Erlauben Sie Kindern niemals den Umgang mit dem Gerät.

Tragen Sie Augenschutz und Handschuhe, wenn Sie mit Chemikalien arbeiten.

Tragen Sie bei Arbeiten mit dem Gerät Sicherheitsschuhe.

## Auspacken / Montage

Überprüfen Sie beim Auspacken den Lieferumfang.

Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer.

Legen Sie die benötigten Werkzeuge bereit. Das erleichtert die zügige Montage.

Montieren Sie das Gerät wie auf den Bildern am Ende dieser Anleitung gezeigt.

## Funktion

Ein Mischwerk im Fülltrichter dreht sich, wenn das Gerät in Bewegung gesetzt wird. Dadurch wird verhindert, daß sich das Streumaterial vor der Austrittsöffnung staut.

Die Größe der Austrittsöffnung kann mit Hilfe des verstellbaren Anschlages (Bild 1, Pos. 1) und des Stellhebels (Bild 1, Pos. 2) eingestellt werden.

## Betrieb

 **Verletzungsgefahr durch rotierende Teile**

Greifen Sie nicht in den Fülltrichter.

 **Verletzungsgefahr durch Chemikalien**

Tragen Sie Augenschutz und Handschuhe, wenn Sie mit Chemikalien arbeiten.

 **Vorsicht**

Im Stillstand kann Streumaterial aus dem Gerät austreten und Pflanzen beschädigen.

Stellen Sie den Stellhebel (Bild 1, Pos. 2) auf „OFF“, wenn Sie nachfüllen oder wenn das Gerät außer Betrieb ist.

## Anhängen

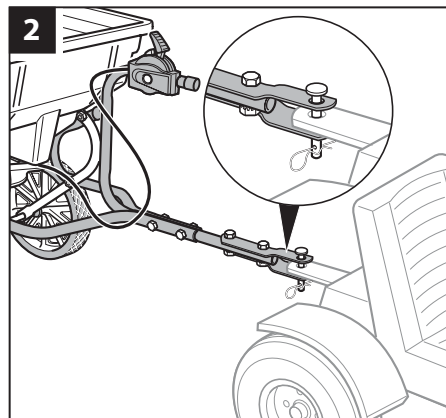
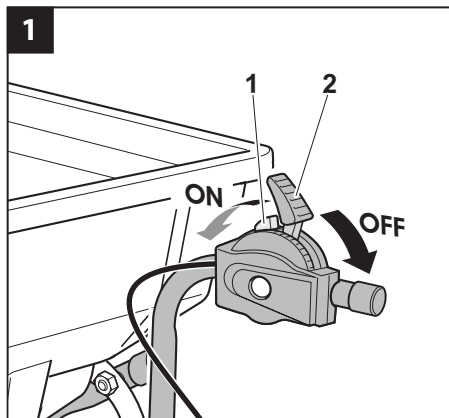
Das Gerät mit dem mitgelieferten Bolzen und Federstecker am Zugfahrzeug befestigen (siehe Bild 2).

## Streumenge einstellen

Aus den Angaben des Herstellers den Verbrauch und die Form des Streumaterials feststellen (z. B. 30 g/m<sup>2</sup>, grob).

Anhand der folgenden Tabelle ein Material mit ähnlichen Eigenschaften auswählen.

Den verstellbaren Anschlag (Bild 1, Pos. 1) nach dem zugehörigen Richtwert einstellen.



| Streumaterialform<br>Granulatform | Verbrauch<br>ca. g/m <sup>2</sup> | Einstellwert<br>(Richtwert) |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|
| grob, schwer                      | 25                                | 5                           |
|                                   | 55                                | 6                           |
|                                   | 75                                | 7                           |
| mittel                            | 25                                | 4                           |
|                                   | 50                                | 5                           |
|                                   | 75                                | 6                           |
| klein *                           | 5                                 | 2                           |
|                                   | 10                                | 3,5                         |
|                                   | 15                                | 4                           |
| klein                             | 25                                | 4                           |
|                                   | 50                                | 5                           |
|                                   | 75                                | 6                           |
| klein, fein                       | 25                                | 4,5                         |
|                                   | 50                                | 5,5                         |
|                                   | 75                                | 6,5                         |
| fein, leicht                      | 13                                | 3,5                         |
|                                   | 25                                | 4,5                         |
|                                   | 37                                | 5,5                         |

\* überwiegend stickstoffhaltig

## Fülltrichter füllen

Fülltrichter mit Streumaterial nach Angaben des Herstellers füllen (siehe Mengenangaben auf der Materialverpackung).

## Fahren



### Vorsicht

Beim Anfahren darauf achten, daß das Gerät im Gleichgewicht bleibt und nicht kippt.

Die zulässige Höchstgeschwindigkeit (10 km/h) nicht überschreiten.

Beim Arbeiten an Hängen besteht die Gefahr des Kippens.

Arbeiten Sie nicht an Hängen mit einer Steigung größer als 10%.

Fahren Sie langsam und vorsichtig, insbesondere beim Wenden.

Auf unebenem Gelände langsam fahren (Kippgefahr).

Tragen Sie Sicherheitsschuhe.

Hinweis: Die Streubreite (1,2–2,4 m) und die Streudichte hängen mit der Geschwindigkeit zusammen. Bei hoher Geschwindigkeit wird breiter und dünner gestreut, bei niedriger Geschwindigkeit umgekehrt.

Erst nach dem Losfahren den Stellhebel (Bild 1, Pos. 2) bis zum Anschlag (Bild 1, Pos. 1) schieben.

Beim Wenden den Stellhebel (Bild 1, Pos. 2) auf „OFF“ stellen.

## Anwendungstipps

Die empfohlene Geschwindigkeit beträgt 5 km/h. Bei höherer Geschwindigkeit größere Streumenge einstellen, bei niedrigerer Geschwindigkeit geringere.

Auf ausreichende Überlappung der Streubahnen achten.

Bei rechteckigen Rasenflächen zunächst an zwei gegenüberliegenden Außen-seiten der Fläche streuen, um sie als Wendeflächen zu benutzen.

Anschließend dazwischen in Bahnen streuen.

Bei nicht rechteckigen Rasenflächen zunächst den gesamten Rand streuen.

Gerät mit ausreichendem Abstand (ca. 1,2 m) zu Flächen fahren, die ungestreut bleiben sollen.

## Pflege und Wartung

### Vor jedem Einsatz

Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen und bei Bedarf festziehen.

### Nach Arbeitsende

Unverbrauchtes Streumaterial zur Aufbewahrung verpacken.

Gerät mit Wasser reinigen und abtrocknen.

### Am Saisonbeginn und nach Saisonende

Alle beweglichen Teile mit einigen Tropfen Öl schmieren.

**Modell B:** Luftdruck der Reifen prüfen. Er muss 2 bar betragen.

## Lagern

Bei längerer Stilllegung (z. B. im Winter) das Gerät in einem trockenem Raum lagern.

## Technische Daten

| Modell                                  | A       | B       |
|-----------------------------------------|---------|---------|
| Länge in cm                             | 89      | 89      |
| Breite in cm                            | 56      | 56      |
| Höhe in cm                              | 62      | 62      |
| Streubreite in cm                       | 120–240 | 120–240 |
| Gewicht in kg                           | 4,5     | 5,4     |
| Reifenluftdruck in bar                  | –       | 2       |
| Zulässige Höchstgeschwindigkeit in km/h | 10      | 10      |
| Empfohlene Geschwindigkeit in km/h      | 5       | 5       |

## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft bzw. vom Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen.

Störungen beseitigen wir an Ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

## Important

The Owner's Manual describes two models that vary only slightly from each other. Your attention will be drawn to the differences in the appropriate sections.

## Important for Customer Service

Copy all the details from the type plate into the panel below. These are important for the identification of the spreader and for ordering spare parts.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

GB

## Safety

### Proper use

This spreader may only be used

- for spreading material that can be distributed (such as fertiliser and seed) on lawns,
- in accordance with the descriptions and safety instructions contained in this User's Manual.

Any other use is not considered to be proper use.

Never allow persons to ride on the spreader.

Follow the manufacturer's specifications with regard to material you want to spread, in particular chemicals, and use appropriate quantities.

## General safety instructions

As the user of the spreader, read through this User's Manual carefully before using the spreader for the first time. Act accordingly and keep it in a safe place for future reference.

Improper use of the towing vehicle may cause injuries or material damage.

Read the User's Manual for the towing vehicle and make sure

- that you have understood it and
- that you are completely in control of the towing vehicle with the spreader attached.

Never allow children to handle the spreader.

Protect your eyes and wear gloves when you are working with chemicals.

Wear safety footwear when working with the spreader.

## Unpacking/assembly

Check the scope of supply when unpacking.

If parts are missing or damaged, contact the salesperson.

Have the necessary tools at hand. This speeds up assembly.

Assemble the spreader as shown in the illustrations at the end of these instructions.

## Function

A mixer mechanism in the hopper rotates when the spreader is set in motion. This prevents the material that you want to spread from accumulating in front of the outlet opening.

The size of the outlet opening can be set by using the adjustable stop (Figure 1, No. 1) and the control lever (Figure 1, No. 2).

## Operation

**⚠ Risk of injury from rotating parts**  
Do not place your hands inside the hopper.

**⚠ Risk of injury from chemicals**  
Protect your eyes and wear gloves when you are working with chemicals.

**⚠ Caution**

Even when the spreader is at rest, material can exit from the spreader and damage plants.

Set the control lever (Figure 1, No. 2) to "OFF" before you refill the spreader and when the spreader is not operating.

## Attachments

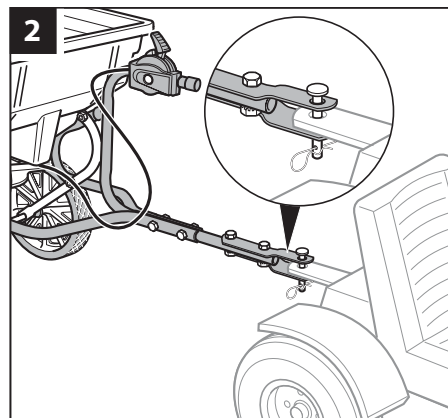
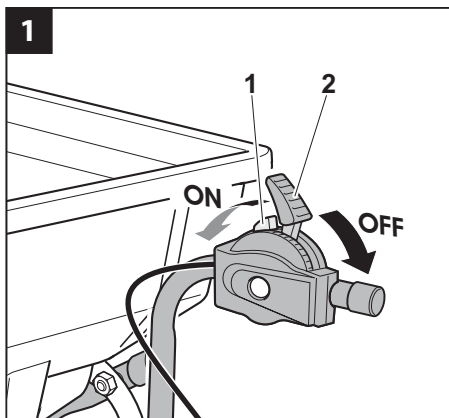
Attach the spreader with the bolt supplied for that purpose and the wire pin to the towing vehicle (refer to Figure 2).

## Set the rate of spread

From the manufacturer's specifications, determine the consumption and form of the material you want to spread (such as 30 g/m<sup>2</sup>, coarse).

Select a material with similar characteristics from the table below.

Set the adjustable stop (Figure 1, No. 1) to the associated reference value.



| Form of spreading material | Usage approx. g/m <sup>2</sup> | Setting value (reference value) |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| Granular form              |                                |                                 |
| Coarse, heavy              | 25                             | 5                               |
|                            | 55                             | 6                               |
|                            | 75                             | 7                               |
| Medium                     | 25                             | 4                               |
|                            | 50                             | 5                               |
|                            | 75                             | 6                               |
| Small*                     | 5                              | 2                               |
|                            | 10                             | 3.5                             |
|                            | 15                             | 4                               |
| Small                      | 25                             | 4                               |
|                            | 50                             | 5                               |
|                            | 75                             | 6                               |
| Small, fine                | 25                             | 4.5                             |
|                            | 50                             | 5.5                             |
|                            | 75                             | 6.5                             |
| Fine, light                | 13                             | 3.5                             |
|                            | 25                             | 4.5                             |
|                            | 37                             | 5.5                             |

\* Containing nitrogen for the most part

## Filling the hopper

Fill the hopper with the material you want to spread in accordance with the manufacturer's instructions (refer to details of quantities on the packaging of the material).

## Driving



### Caution

When starting off, make sure that the spreader does not lose its balance and does not tilt.

Do not exceed the maximum speed (10 km/h).

There is a risk of the spreader overturning when you are working on slopes. Do not work on slopes having an incline of more than 10%.

Drive slowly and carefully, especially when turning.

Drive slowly on uneven ground (danger of overturning).

Wear safety footwear.

Note: The width of spread (1.2 to 2.4 m) and density of spread depend on your walking speed. At high speed the material is spread over a wider area and more thinly; at low speed the reverse is true.

Do not push the control lever (Figure 1, No. 2) right to the stop until after you have moved off.

Set the control lever (Figure 1, No. 2) to "OFF" when turning.

## Tips on using the spreader

The recommended speed is 5 km/h. Set a higher rate of spread at higher speeds or a lower rate at lower speeds.

Make sure the lanes over which the material is spread overlap each other sufficiently.

With rectangular areas of lawn, spread the material over two opposing sides of the area first so as to be able to use them as turning areas. Then spread in between them in lanes.

If the lawn is not rectangular, spread the material around the whole edge first.

Drive the spreader at an adequate distance (approximately 1.2 m) from areas on which you do not want to spread material.

## Care and maintenance

### Every time you use the spreader

Check all screw connections for loose fitting and tighten as necessary.

### When you have finished working

Pack unused material for storage.

Clean the spreader with water and dry it.

### At beginning and end of season

Put a few drops of lubricating oil on all moving parts.

**B model:** Check the tyre pressure. It must be 2 bar.

## Storage

If the spreader is not going to be used for a long period of time (such as in winter), store it in a dry room.

## Specifications

| Model                             | A       | B       |
|-----------------------------------|---------|---------|
| Length in cm                      | 89      | 89      |
| Width in cm                       | 56      | 56      |
| Height in cm                      | 62      | 62      |
| Width of spread in cm             | 120–240 | 120–240 |
| Weight in kg                      | 4.5     | 5.4     |
| Tyre pressure in bar              | –       | 2       |
| Maximum permissible speed in km/h | 10      | 10      |
| Recommended speed in km/h         | 5       | 5       |

## Warranty

The warranty terms issued by the Company or the importer shall apply in the country concerned.

We remedy faults on your spreader free of charge under the terms of the guarantee providing that a material or manufacturing defect is responsible for the fault. Should you wish to avail yourself of the warranty, please contact your salesperson or nearest branch.

## Important

La notice d'utilisation décrit deux modèles qui se distinguent peu l'un de l'autre. Les différences sont signalées aux endroits correspondants.

## Remarque importante concernant le service après-vente

Reportez dans le cadre suivant toutes les données figurant sur la plaque signalétique. Elles sont importantes pour l'identification de l'appareil et pour la commande des pièces de rechange.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## F

## Sécurité

### Utilisation conforme à l'usage prévu

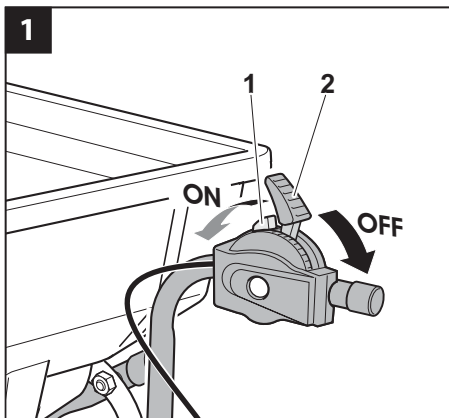
Cet appareil doit exclusivement être utilisé

- pour disperser des matières épandables (p. ex. engrais, semences) sur des surfaces gazonnées
- conformément aux instructions et aux consignes de sécurité figurant dans la présente notice d'utilisation.

Toute autre utilisation est réputée non conforme à l'usage prévu.

Ne transportez jamais de personnes avec cet appareil.

Suivez les indications du fabricant concernant le produit d'épandage, en particulier les substances chimiques, et utilisez ce produit en quantités appropriées.



## Consignes générales de sécurité

En tant qu'utilisateur de l'appareil, veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation avant la première mise en service. Conformez-vous aux instructions de cette notice et conservez-la en lieu sûr pour une utilisation ultérieure.

Une utilisation du véhicule tracteur non conforme à l'usage prévu peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.

Lisez la notice d'utilisation du véhicule tracteur et assurez vous que

- vous l'avez comprise et que
- vous maîtrisez le véhicule tracteur avec appareil accroché également sur les terrains en pente.

Ne permettez jamais aux enfants d'utiliser cet appareil.

Portez des lunettes protectrices et des gants quand vous utilisez des substances chimiques.

Portez des chaussures de protection lorsque vous utilisez l'appareil.

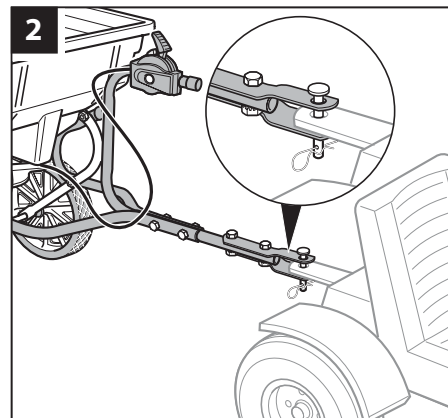
## Déballage / Montage

Lors du déballage, vérifiez que les pièces fournies sont au complet.

Si des pièces manquent ou sont endommagées, veuillez contacter votre revendeur.

Préparez les outils nécessaires. Cela facilite un montage rapide.

Montez l'appareil comme représenté sur les figures à la fin de la présente notice.



## Fonction

Un malaxeur dans la trémie tourne quand l'appareil est mis en mouvement. Il empêche les matières épandables d'obstruer l'orifice de sortie.

La taille de l'orifice de sortie peut être réglée à l'aide de la butée variable (figure 1, pos. 1) et du levier de réglage (figure 1, pos. 2).

## Service

**⚠ Risque de blessures par les pièces en rotation**

Ne mettez pas la main dans la trémie.

**⚠ Risques de blessures par les produits chimiques**

Portez des lunettes protectrices et des gants quand vous utilisez des substances chimiques.

**⚠ Prudence**

Quand l'épandeur est à l'arrêt, du produit d'épandage peut s'échapper de l'appareil et endommager les plantes. Mettez le levier de réglage (figure 1, pos. 2) sur «OFF» quand vous voulez rajouter du produit ou que vous n'utilisez pas l'appareil.

## Accrochage

Fixer l'appareil au tracteur à l'aide des boulons et des goupilles à ressort fournis (voir figure 2).

## Réglage du débit d'épandage

A partir des indications du fabricant, déterminer la consommation et la consistance du produit d'épandage (p. ex. 30 g/m<sup>2</sup>, grossier).

A l'aide du tableau suivant, sélectionnez un produit avec des propriétés semblables.

Régler la butée variable (figure 1, pos. 1) selon la valeur de référence correspondante.

| Type de produit<br>d'épandage<br>Type de granulés | Consommation<br>env. g/m <sup>2</sup> | Valeur de<br>réglage (valeur<br>de référence) |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------------|
| grossier, lourd                                   | 25                                    | 5                                             |
|                                                   | 55                                    | 6                                             |
|                                                   | 75                                    | 7                                             |
| moyen                                             | 25                                    | 4                                             |
|                                                   | 50                                    | 5                                             |
|                                                   | 75                                    | 6                                             |
| petit *                                           | 5                                     | 2                                             |
|                                                   | 10                                    | 3,5                                           |
|                                                   | 15                                    | 4                                             |
| petit                                             | 25                                    | 4                                             |
|                                                   | 50                                    | 5                                             |
|                                                   | 75                                    | 6                                             |
| petit, fin                                        | 25                                    | 4,5                                           |
|                                                   | 50                                    | 5,5                                           |
|                                                   | 75                                    | 6,5                                           |
| fin, léger                                        | 13                                    | 3,5                                           |
|                                                   | 25                                    | 4,5                                           |
|                                                   | 37                                    | 5,5                                           |

\* azoté en majeure partie

## Remplir la trémie

Remplir la trémie avec du produit d'épandage conformément aux instructions du fabricant (voir les indications de quantité sur l'emballage du produit).

## Conduite



### Prudence

Lorsque vous commencez de rouler, veillez à ce que l'appareil conserve son équilibre et ne se renverse pas.

Ne pas dépasser la vitesse maximum admissible (10 km/h).

En cas de travail sur des terrains en pente, il y a risque de renversement. Ne travaillez pas sur des pentes inclinées à plus de 10%.

Roulez lentement et prudemment particulièrement lorsque vous tournez.

Rouler lentement sur terrain irrégulier (risque de renversement).

Portez des chaussures de protection.

Remarque : La largeur d'épandage (1,2–2,4 m) et le volume d'épandage dépendent de la vitesse de déplacement. Quand la vitesse de déplacement est élevée, l'épandage s'effectue sur une plus grande largeur et à moindre dose et c'est le contraire quand la vitesse de déplacement est faible.

Ne poussez le levier de réglage (figure 1, pos. 2) jusqu'à la butée (figure 1, pos. 1) qu'après avoir démarré.

Quand vous tournez, positionnez le levier de réglage (figure 1, pos. 2) sur «OFF».

## Conseils d'utilisation

La vitesse recommandée est de 5km/h. En cas de vitesse plus élevée, régler un débit plus important et en cas de vitesse inférieure un débit plus faible.

Veillez à ce que les pans d'épandage se chevauchent suffisamment.

En cas de surfaces gazonnées rectangulaires, commencer par deux extrémités opposées de la surface afin de pouvoir les utiliser pour tourner. Epandre ensuite le produit en pans entre ces deux extrémités.

En cas de surfaces gazonnées non rectangulaires, commencer par épandre tout le long du bord.

Rester à une distance suffisante (env. 1,2 m) des surfaces qui ne doivent pas être traitées.

## Entretien et maintenance

### Avant chaque utilisation

Vérifier si les liaisons par vis sont bien serrées et les resserrer si nécessaire.

### Une fois le travail terminé

Réemballer le produit d'épandage non utilisé pour le conserver.

Nettoyer l'appareil à l'eau et le sécher.

### En début et en fin de saison

Graisser toutes les pièces mobiles avec quelques gouttes d'huile.

**Modèle B :** Vérifier la pression des pneumatiques. Elle doit être de 2 bar.

## Remisage

En cas de durée d'inutilisation prolongée (en hiver p. ex.), entreposer l'appareil dans un local sec.

## Données techniques

| Modèle                           | A       | B       |
|----------------------------------|---------|---------|
| Longueur en cm                   | 89      | 89      |
| Largeur en cm                    | 56      | 56      |
| Hauteur en cm                    | 62      | 62      |
| Largeur d'épandage en cm         | 120–240 | 120–240 |
| Poids en kg                      | 4,5     | 5,4     |
| Pression des pneumatiques en bar | –       | 2       |
| Vitesse maxi admissible en km/h  | 10      | 10      |
| Vitesse recommandée en km/h      | 5       | 5       |

## Garantie

Dans chaque pays les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou notre importateur.

Dans le cadre de la garantie nous éliminons gratuitement les dérangements de votre appareil, pour autant qu'ils sont imputables à un vice de matériel ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

## Importante

Le presenti istruzioni per l'uso descrivono due modelli leggermente diversi. Le differenze verranno descritte nel testo al momento opportuno.

## Importante per il servizio di assistenza

Trascrivere tutti i dati della targhetta d'identificazione nel campo sottostante. Questi dati sono importanti per identificare l'apparecchio e per ordinare ricambi.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Sicurezza

### Uso regolamentare

Questo apparecchio va impiegato esclusivamente

- per spargere materiale sciolto (ad esempio concime, semente) su superfici erbose,
- conformemente alle descrizioni ed alle norme di sicurezza delle presenti istruzioni per l'uso.

Qualsiasi altro uso è da considerarsi irregolare.

Con questo apparecchio non si devono trasportare persone.

Osservare le istruzioni dell'azienda produttrice relative al materiale da spandere, in particolare ai prodotti chimici, ed impiegare quantità adeguate di tale materiale.

## Norme generali di sicurezza

L'utilizzatore dell'apparecchio deve leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Osservare le istruzioni e riporle in un luogo sicuro per la loro consultazione futura.

L'uso non regolamentare del veicolo trainante può causare lesioni o danni materiali.

Leggere le istruzioni per l'uso del veicolo trainante e verificare

- di averle ben comprese e
- di essere in grado di controllare il veicolo trainante con il carrello di spandimento agganciato anche su un suolo in pendenza.

Non permettere in nessun caso a bambini di usare l'apparecchio.

Indossare occhiali protettivi e guanti se si manipolano sostanze chimiche.

Durante il lavoro indossare scarpe di sicurezza.

## Disimballaggio / montaggio

Durante il disimballaggio controllare la completezza della fornitura.

Se mancano componenti o in caso di danni, rivolgersi direttamente al rivenditore.

Preparare gli attrezzi necessari. Ciò facilita un rapido montaggio.

Montare l'apparecchio come illustrato nelle figure alla fine delle presenti istruzioni.

## Funzionamento

Mettendo in movimento l'apparecchio entra in funzione un mescolatore all'interno della tramoggia di alimentazione. In questo modo si evita che il materiale da spandere ristagni davanti all'apertura di uscita.

La grandezza dell'apertura di uscita può essere regolata mediante l'arresto (fig. 1, pos. 1) e la leva (fig. 1, pos. 2).

## Uso

### Pericolo di riportare lesioni sulle parti in rotazione

Non introdurre le mani nella tramoggia di alimentazione.

### Pericolo di lesioni dovuto alle sostanze chimiche

Indossare occhiali protettivi e guanti se si manipolano sostanze chimiche.

### Cautela

Dall'apparecchio fermo può fuoriuscire materiale e danneggiare piante.

Prima di rifornire la tramoggia o se l'apparecchio è fuori servizio, collocare la leva di regolazione (fig. 1, pos. 2) su «OFF».

## Aggancio del carrello

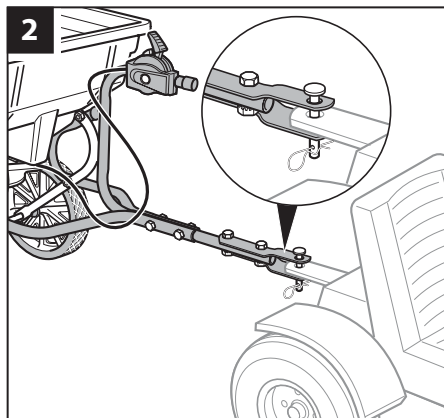
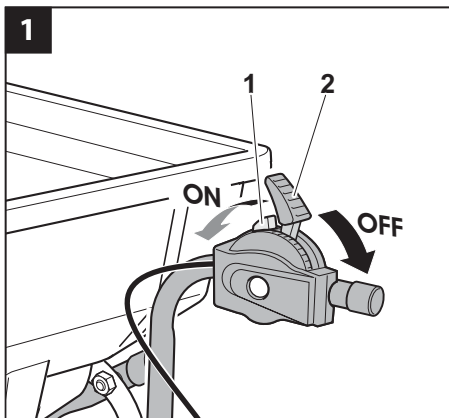
Fissare l'apparecchio al veicolo trainante con il perno e la linguetta elastica forniti in dotazione (fig. 2).

## Regolazione della quantità di materiale da spandere

Sulla base dei dati del produttore stabilire la quantità e la forma del materiale (ad esempio 30 g/m<sup>2</sup>, grosso).

Scegliere un materiale con caratteristiche simili nella tabella seguente.

Regolare l'arresto (fig. 1, pos. 1) in funzione del valore di riferimento.



| Forma del materiale<br>Forma del granulato | Consumo<br>circa g/m <sup>2</sup> | Valore da<br>regolare (di<br>riferimento) |
|--------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|
| grosso, pesante                            | 25                                | 5                                         |
|                                            | 55                                | 6                                         |
|                                            | 75                                | 7                                         |
| medio                                      | 25                                | 4                                         |
|                                            | 50                                | 5                                         |
|                                            | 75                                | 6                                         |
| piccolo *                                  | 5                                 | 2                                         |
|                                            | 10                                | 3,5                                       |
|                                            | 15                                | 4                                         |
| piccolo                                    | 25                                | 4                                         |
|                                            | 50                                | 5                                         |
|                                            | 75                                | 6                                         |
| piccolo, fino                              | 25                                | 4,5                                       |
|                                            | 50                                | 5,5                                       |
|                                            | 75                                | 6,5                                       |
| fino, leggero                              | 13                                | 3,5                                       |
|                                            | 25                                | 4,5                                       |
|                                            | 37                                | 5,5                                       |

\* prevalentemente azotato

## Riempimento della tramoggia

Riempire la tramoggia con il materiale da spandere come indicato dall'azienda produttrice (dati sulla quantità riportati sull'imballaggio del materiale).

## Marcia



### Cautela

Alla partenza verificare che l'apparecchio resti in equilibrio e non si ribalti.

Non superare la velocità massima consentita di 10 km/h.

Pericolo di ribaltamento se si lavora su terreno in pendenza.

Non lavorare su un terreno con pendenza maggiore del 10%.

Avanzare lentamente e con cautela, in particolare quando si compiono curve.

Procedere lentamente su un terreno accidentato (pericolo di ribaltamento).

Indossare scarpe di sicurezza.

Nota: la larghezza di spandimento (1,2–2,4 m) e la densità di spandimento dipendono dalla velocità di marcia dell'apparecchio. Ad una velocità maggiore, la larghezza di spandimento aumenta e la densità diminuisce; viceversa a velocità minore.

Spingere la leva (fig. 1, pos. 2) fino all'arresto (fig. 1, pos. 1) solo ad apparecchio in movimento.

Prima di voltare portare la leva (fig. 1, pos. 2) in posizione «OFF».

## Suggerimenti per l'impiego

La velocità consigliata è di 5 km/h. A velocità maggiore regolare la quantità di spandimento su un valore maggiore e viceversa.

Verificare che i margini delle strisce di spandimento si sovrappongano a sufficienza.

Su superfici erbose di forma rettangolare, spandere dapprima su due lati opposti per potervi invertire la marcia. Poi spandere sulla superficie interna.

Su superfici non di forma rettangolare spargere dapprima sull'intero perimetro esterno.

Mantenere una distanza sufficiente (circa 1,2 m) tra l'apparecchio e le superfici che non vanno cosparse di materiale.

## Cura e manutenzione

### Prima di ogni uso

Controllare la stabilità dei collegamenti a vite e, se necessario, riserrarli.

### Al termine del lavoro

Riporre il materiale residuo nella sua confezione.

Lavare l'apparecchio con acqua ed asciugarlo.

### All'inizio ed al termine della stagione

Lubrificare tutti i componenti mobili con qualche goccia di olio.

**Modello B:** controllare la pressione dei pneumatici. Deve essere di 2 bar.

## Magazzinaggio

Se non viene utilizzato per un lungo periodo (ad esempio durante l'inverno), conservare l'apparecchio in un ambiente asciutto.

## Dati tecnici

| Modello                              | A       | B       |
|--------------------------------------|---------|---------|
| Lunghezza in cm                      | 89      | 89      |
| Larghezza in cm                      | 56      | 56      |
| Altezza in cm                        | 62      | 62      |
| Larghezza di spandimento in cm       | 120–240 | 120–240 |
| Peso in kg                           | 4,5     | 5,4     |
| Pressione dei pneumatici in bar      | –       | 2       |
| Velocità massima ammissibile in km/h | 10      | 10      |
| Velocità consigliata in km/h         | 5       | 5       |

## Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società o dall'importatore.

Ripariamo gratuitamente i guasti dell'apparecchio nei limiti previsti dalla garanzia, qualora la loro causa sia attribuibile ad un difetto del materiale o di fabbricazione. Per ricorrere alla garanzia si prega di rivolgersi al rivenditore o alla filiale più vicina.

## Belangrijk

De gebruiksaanwijzing beschrijft twee modellen die maar heel weinig van elkaar verschillen. Waar dat nodig is, wordt op de verschillen gewezen.

## Belangrijk voor de klantenservice

Vul alle gegevens van het typeplaatje in het onderstaande veld in. Deze gegevens zijn belangrijk voor de identificatie van de machine en voor het bestellen van reserveonderdelen.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Veiligheid

### Gebruik volgens de bestemming

Deze machine mag uitsluitend worden gebruikt

- voor het uitstrooien van materiaal (zoals kunstmest, zaadgoed) op gazon,
- volgens de beschrijvingen en veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing.

Ieder ander gebruik is in strijd met de bestemming.

Vervoer nooit personen met de machine.

Volg de aanbevelingen op van de fabrikant met betrekking tot het strooi materiaal, vooral bij chemicaliën, en gebruik de voorgeschreven hoeveelheden.

## Algemene veiligheidsinstructies

Lees als gebruiker van deze machine deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig door. Volg de aanwijzingen op en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik.

Een gebruik van de trekker in strijd met de bestemming kan letsel en materiële schade veroorzaken.

Lees de gebruiksaanwijzing van de trekker door en zorg ervoor,

- dat u deze heeft begrepen en
- dat u de trekker met de aangekoppelde machine ook op hellingen veilig bestuurt.

Vertrouw het gebruik van deze machine nooit toe aan kinderen.

Draag een oogbescherming en werkhandschoenen wanneer u met chemicaliën werkt.

Draag veiligheidshandschoenen wanneer u met de machine werkt.

## Uitpakken / Montage

Controleer bij het uitpakken of de levering compleet is.

Neem contact op met uw leverancier indien onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.

Leg het vereiste gereedschap klaar. Dan kan de montage vlot verlopen.

Monteer de machine zoals op de afbeeldingen aan het einde van deze gebruiksaanwijzing wordt getoond.

## Werking

Als de machine in beweging wordt gezet, draait een menger in de vultrechter. Daardoor wordt voorkomen dat het strooi materiaal zich voor de afvoeropening ophoopt.

De grootte van de afvoeropening kan worden ingesteld met behulp van de verstelbare aanslag (afbeelding 1, pos. 1) en de stelhendel (afbeelding 1, pos. 2).

## Gebruik

 **Gevaar voor letsel door roterende delen**

Grijp niet in de vultrechter.

 **Gevaar voor letsel door chemicaliën**

Draag een oogbescherming en werkhandschoenen wanneer u met chemicaliën werkt.

 **Opgelet**

Bij stilstand kan de machine strooi materiaal verliezen en planten beschadigen.

Zet de stelhendel (afbeelding 1, pos. 2) op „OFF“ wanneer u bijvult of als de machine buiten bedrijf is.

## Aankoppelen

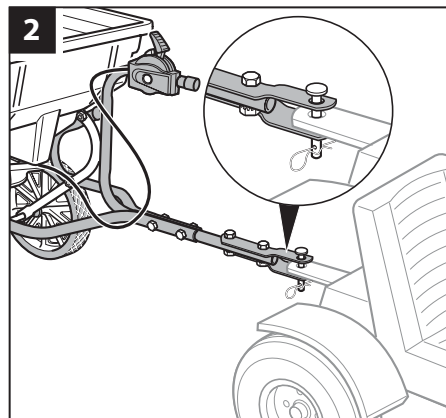
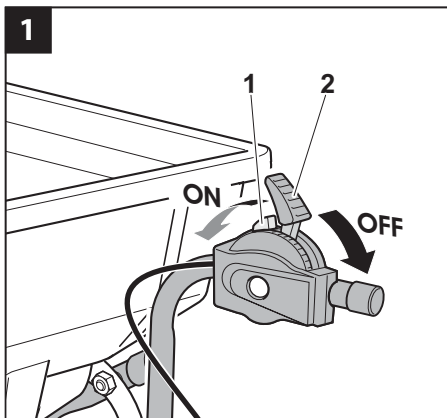
De machine met de meegeleverde bout en borgclip aan de trekker bevestigen (zie afbeelding 2).

## Strooihoeveelheid instellen

Op basis van de gegevens van de fabrikant het verbruik en de vorm van het te strooien materiaal vaststellen (bijv. 30 g/m<sup>2</sup>, grof).

Aan de hand van de volgende tabel een materiaal uitzoeken met gelijksoortige eigenschappen.

De verstelbare aanslag (afbeelding 1, pos. 1) instellen volgens de overeenkomstige richtwaarde.



| Strooi materiaal-<br>vorm<br>Granulaatvorm | Verbruik<br>ca. g/m <sup>2</sup> | Instelwaarde<br>(richtwaarde) |
|--------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| grof, zwaar                                | 25                               | 5                             |
|                                            | 55                               | 6                             |
|                                            | 75                               | 7                             |
| middelmatig                                | 25                               | 4                             |
|                                            | 50                               | 5                             |
|                                            | 75                               | 6                             |
| klein *                                    | 5                                | 2                             |
|                                            | 10                               | 3,5                           |
|                                            | 15                               | 4                             |
| klein                                      | 25                               | 4                             |
|                                            | 50                               | 5                             |
|                                            | 75                               | 6                             |
| klein, fijn                                | 25                               | 4,5                           |
|                                            | 50                               | 5,5                           |
|                                            | 75                               | 6,5                           |
| fijn, licht                                | 13                               | 3,5                           |
|                                            | 25                               | 4,5                           |
|                                            | 37                               | 5,5                           |

\* overwegend stikstofhoudend

## Vultrechter vullen

Vultrechter met het strooi materiaal vullen zoals door de fabrikant is aangegeven (zie hoeveelheden op de materiaalverpakking).

## Rijden



### Opgelet

Als u begint de rijden, moet u erop letten dat de machine in evenwicht blijft en niet kantelt.

De toegelaten maximumsnelheid (10 km/h) niet overschrijden.

Bij werkzaamheden op hellingen bestaat gevaar voor kantelen.

Werk niet op hellingen van meer dan 10%.

Rijd langzaam en voorzichtig, vooral bij het keren.

Op oneffen terrein langzaam rijden (gevaar voor kantelen).

Draag veiligheidsschoenen.

Opmerking: De strooibreedte (1,2–2,4 m) en de strooidichtheid zijn afhankelijk van de stapssnelheid. Bij een hoge snelheid wordt breder en dunner gestrooid, bij een lage snelheid is dit omgekeerd.

Schuif de stelhendel (afbeelding 1, pos. 2) pas na het wegrijden tot de aanslag (afbeelding 1, pos. 1).

Om te keren de stelhendel (afbeelding 1, pos. 2) op „OFF” zetten.

## Tips voor het gebruik

De aanbevolen snelheid bedraagt 5 km/h. Stel bij een hogere snelheid een grotere strooihoeveelheid in, bij een lagere snelheid een kleinere.

Zorg voor voldoende overlapping van de strooibanen.

Strooi bij een rechthoekig gazon eerst op twee tegenover elkaar liggende uiteinden van de oppervlakte, zodat deze om te keren kunnen worden gebruikt. Strooi daartussen in banen.

Strooi bij een niet-rechthoekig gazon eerst de volledige rand.

Rijd met de machine op voldoende afstand (ca. 1,2 m) tot oppervlakken die niet moeten worden bestrooid.

## Service en onderhoud

### Voor ieder gebruik

Controleren of de schroefverbindingen stevig vastzitten en indien nodig vastdraaien.

### Na beëindiging van de werkzaamheden

Niet-verbruikt strooi materiaal verpakken om het te bewaren.

Machine reinigen met water en afdrogen.

### Aan het begin en aan het einde van het seizoen

Smeer alle beweeglijke delen in met enkele druppels olie.

**Model B:** Bandenspanning controleren. Deze moet 2 bar bedragen.

## Machine opbergen

Berg de machine gedurende langere stilstandperiodes (bijv. in de winter) op in een droog vertrek.

## Technische gegevens

| Model                              | A       | B       |
|------------------------------------|---------|---------|
| Lengte in cm                       | 89      | 89      |
| Breedte in cm                      | 56      | 56      |
| Hoogte in cm                       | 62      | 62      |
| Strooibreedte in cm                | 120–240 | 120–240 |
| Gewicht in kg                      | 4,5     | 5,4     |
| Bandenspanning in bar              | –       | 2       |
| Toegelaten maximumsnelheid in km/h | 10      | 10      |
| Aanbevolen snelheid in km/h        | 5       | 5       |

## Garantie

In elk land gelden de garantiebepalingen uitgegeven door onze onderneming of onze importeur.

Storingen aan de machine verhelpen wij in het kader van de garantie kosteloos, voor zover deze zijn te wijten aan een materiaal- of fabricagefout. Neem bij een defect binnen de garantieperiode contact op met uw leverancier of met de dichtstbijzijnde vestiging.

## Importante

Este manual de instrucciones contiene la descripción de dos modelos distintos, que apenas se diferencian entre sí. Estas diferencias se indican en los lugares correspondientes.

## Importante para el servicio de posventa

Apunte en el cuadro siguiente todos los datos contenidos en la placa de características de su apero. Estos datos son importantes para la identificación posterior y para el pedido de piezas de repuesto.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Seguridad

### Utilización conforme a la prevista

Este apero debe utilizarse exclusivamente para

- para dispersar materiales esparcibles (p. ej. abono, semillas) sobre superficies con césped,
- según las descripciones y advertencias de seguridad incluidas en estas instrucciones de funcionamiento.

Cualquier otra aplicación se considerará contraria a las normas.

No se deben transportar personas con este apero.

Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante respecto al material a esparcir, en particular cuando se trate de productos químicos, y utilice las cantidades correspondientes.

## Advertencias generales de seguridad

Como usuario de este apero, lea atentamente las presentes instrucciones de manejo antes de utilizarlo por primera vez. Obre según las mismas y consérvelas para aplicaciones posteriores.

La utilización inapropiada del vehículo de tracción puede causar lesiones o daños materiales.

Lea las instrucciones de manejo del vehículo de tracción y cerciőrese de que,

- las haya comprendido y
- domina el vehículo de tracción con el apero de enganche incluso en pendientes.

No permita nunca a los niños el uso del apero.

Utilice protección ocular y guantes cuando trabaje con productos químicos.

Utilice calzado de seguridad cuando trabaje con el apero.

## Desembalaje y montaje

Controle el volumen de entrega al efectuar el desembalaje.

Si faltaran piezas o hubiera algunas dañadas, diríjase a su vendedor.

Prepare las herramientas necesarias. Esto facilita y acelera el montaje.

Monte el apero según se muestra en las figuras que se encuentran al final de estas instrucciones.

## Función

Un mezclador ubicado en la tolva de carga gira cuando el apero se pone en marcha, lo que evita que el material a esparcir se atasque en la abertura de salida.

El tamaño de la abertura de salida se puede ajustar mediante el tope regulable (figura 1, pos. 1) y de la palanca de ajuste (figura 1, pos. 2).

## Funcionamiento

### ⚠ Peligro de lesiones debido a piezas giratorias

No introduzca las manos en la tolva de carga.

### ⚠ Peligro de lesiones debido a productos químicos

Utilice protección ocular y guantes cuando trabaje con productos químicos.

### ⚠ Cuidado

Estando parado el apero puede salir material a esparcir y dañar las plantas. Coloque la palanca de ajuste (figura 1, pos. 2) en la posición «OFF» cuando proceda a la recarga o cuando el apero esté fuera de servicio.

## Enganche (acoplamiento)

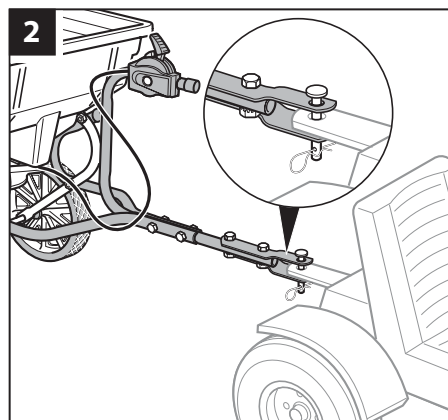
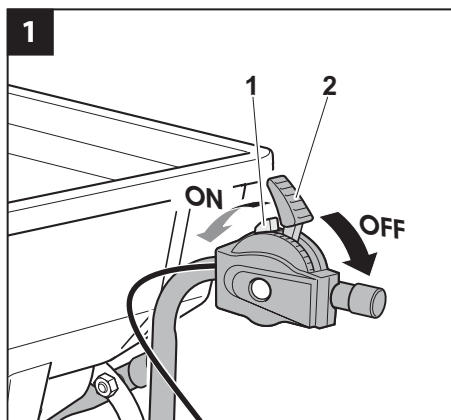
Sujetar el apero en el vehículo de tracción mediante el perno y el pasador elástico suministrados (véase figura 2).

## Ajuste de la cantidad a esparcir

Determinar el consumo y la forma del material a esparcir, basándose en los datos del fabricante (p. ej. 30 g/m<sup>2</sup>, grueso).

Seleccionar, en función de las indicaciones de la siguiente tabla, un material de propiedades similares.

Ajustar el tope regulable (fig. 1, pos. 1) según el valor indicativo correspondiente.



| Forma del material a esparcir o del granulado | Consumo aprox. g/m <sup>2</sup> | Valor de ajuste (indicativo) |
|-----------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| grueso, pesado                                | 25                              | 5                            |
|                                               | 55                              | 6                            |
|                                               | 75                              | 7                            |
| mediano                                       | 25                              | 4                            |
|                                               | 50                              | 5                            |
|                                               | 75                              | 6                            |
| pequeño *                                     | 5                               | 2                            |
|                                               | 10                              | 3,5                          |
|                                               | 15                              | 4                            |
| pequeño                                       | 25                              | 4                            |
|                                               | 50                              | 5                            |
|                                               | 75                              | 6                            |
| pequeño, fino                                 | 25                              | 4,5                          |
|                                               | 50                              | 5,5                          |
|                                               | 75                              | 6,5                          |
| fino, ligero                                  | 13                              | 3,5                          |
|                                               | 25                              | 4,5                          |
|                                               | 37                              | 5,5                          |

\* mayoritariamente con contenido de nitrógeno

## Llenado de la tolva de carga

Llenar la tolva de carga con material para esparcir siguiendo las indicaciones del fabricante (véanse las indicaciones de cantidad sobre el embalaje del material).

## Marcha



### Cuidado

Prestar atención a que el apero mantenga el equilibrio y no vuelque durante el arranque.

No exceder la velocidad máxima (10 km/h) admisible.

Existe peligro de vuelco cuando se trabaja en pendientes.

No trabajar en pendientes con una inclinación superior al 10%.

Avanzar lentamente y con cuidado, especialmente al cambiar de dirección.

Avanzar lentamente cuando el terreno es irregular (peligro de vuelco).

Utilizar calzado de seguridad.

Nota: El ancho (1,2–2,4 m) y la densidad del esparcido dependen de la velocidad. A altas velocidades aumenta el ancho y disminuye la densidad del esparcido, ocurriendo lo contrario a bajas velocidades.

Justo después de haber arrancado, desplazar la palanca de ajuste (fig. 1, pos. 2) hasta el tope (fig. 1, pos. 1).

Durante los cambios de dirección, colocar la palanca de ajuste (fig. 1, pos. 2) en posición «OFF».

## Consejos prácticos

La velocidad recomendada es de 5 km/h. Aumentar la cantidad a esparcir si la velocidad es mayor y reducirla si la velocidad es menor.

Prestar atención a que las trayectorias esparcidas se solapen lo suficiente.

Si se trata de superficies de césped rectangulares, esparcir primero en dos lados externos opuestos; para utilizarlos como superficies de cambio de dirección. A continuación, esparcir en trayectorias comprendidas entre estos dos lados.

En superficies de césped no rectangulares, esparcir primero por todo el borde.

Conservar una distancia suficiente (aprox. 1,2 m) entre el apero y aquellas superficies sobre las que no se deba esparcir.

## Mantenimiento y cuidado

### Antes de cada utilización

Controlar que las uniones roscadas estén correctamente apretadas, apretándolas firmemente si hace falta.

### Concluida la utilización

Embalar el material para esparcir sobrante para guardarlo.

Limpiar el apero con agua y secarlo.

### Cuando comienza y cuando termina la temporada

Colocar algunas gotas de aceite en todas las piezas móviles.

**Modelo B:** Comprobar la presión de inflado de los neumáticos. Ésta ha de ser de 2 bar.

## Almacenamiento

Durante paradas prolongadas (p. ej., durante el invierno); guardar el apero en un ambiente seco.

## Datos técnicos

| Modelo                                      | A       | B       |
|---------------------------------------------|---------|---------|
| Longitud en cm                              | 89      | 89      |
| Ancho en cm                                 | 56      | 56      |
| Altura en cm                                | 62      | 62      |
| Ancho de esparcido en cm                    | 120–240 | 120–240 |
| Peso en kg                                  | 4,5     | 5,4     |
| Presión de inflado de los neumáticos en bar | –       | 2       |
| Velocidad máxima admisible en km/h          | 10      | 10      |
| Velocidad recomendada en km/h               | 5       | 5       |

## Garantía

En cada país rigen las disposiciones de garantía publicadas por nuestra compañía o por el importador.

En el marco de la garantía reparamos las perturbaciones en el funcionamiento de su apero de forma gratuita siempre que las mismas fueran originadas por fallos en el material o en la producción. En caso de reparaciones dentro del marco de la garantía; diríjase a su vendedor o a nuestra sucursal más cercana.

## Importante

As instruções de serviço descrevem dois modelos que se distinguem ligeiramente um do outro. Será chamada a atenção para as diferenças nos respectivos pontos.

## Importante para o serviço de assistência técnica

Registe todos os dados indicados na chapa de identificação no quadro seguinte. Estes dados são muito importantes para a identificação do veículo e para fazer encomendas de peças de substituição.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Segurança

### Utilização conforme a finalidade prevista

Este veículo só pode ser usado exclusivamente

- para espalhar materiais de dispersão (p. ex. adubos, sementes) em áreas de relvado,
- de acordo com as descrições e as instruções de segurança contidas nestas instruções de serviço.

Qualquer outra utilização entende-se como não conforme com a finalidade prevista.

Nunca transporte pessoas com este veículo.

Siga as instruções do fabricante referentes ao material a ser espalhado, especialmente aos produtos químicos, e utilize somente as respectivas

## Instruções gerais de segurança

Como utilizador do veículo deverá ler muito atentamente estas instruções de serviço antes da primeira colocação em funcionamento. Proceda segundo as mesmas e guarde-as para posteriores consultas.

Uma utilização do veículo tractor não conforme com a finalidade prevista pode causar ferimentos ou danos materiais.

Leia as instruções de serviço do veículo tractor e certifique-se

- de que as entendeu bem e
- de que domina com segurança o veículo tractor juntamente com o veículo engatado em reboque também ao trabalhar em encostas.

Nunca permita que crianças manuseiem o veículo.

Quando trabalhar com produtos químicos deverá utilizar sempre óculos de protecção e luvas.

Use sapatos de segurança ao trabalhar com o veículo.

## Desembalar / Montagem

Ao desembalar o veículo, verifique o volume de fornecimento.

No caso de faltarem peças, ou se houver peças danificadas, é favor dirigir-se ao seu revendedor.

Tenha em mãos as ferramentas necessárias para montagem. Isso facilitará uma montagem sem interrupção.

Proceda à montagem do veículo conforme indicado nas imagens no final destas instruções.

## Funcionamento

O misturador na tremonha de alimentação começa a rodar, logo que o veículo seja colocado em funcionamento. Deste modo impede-se que o material a ser espalhado se congestione antes da abertura de saída.

O tamanho da abertura de saída pode-se ajustar mediante o encosto regulável (Imagem 1, Pos. 1) e a alavanca de regulação (Imagem 1, Pos. 2).

## Operação

### ⚠ Perigo de ferimentos devido a peças em rotação.

Nunca meta a mão nem o braço na tremonha de alimentação.

### ⚠ Perigo de ferimentos devido a produtos químicos.

Quando trabalhar com produtos químicos deverá utilizar sempre óculos de protecção e luvas.

### ⚠ Cuidado

Durante a paragem é possível que o material a espalhar escape do veículo e danifique plantas.

Coloque a alavanca de regulação (Imagem 1, Pos. 2) em "OFF" quando proceder ao reabastecimento ou quando o veículo estiver fora de serviço.

## Engatar

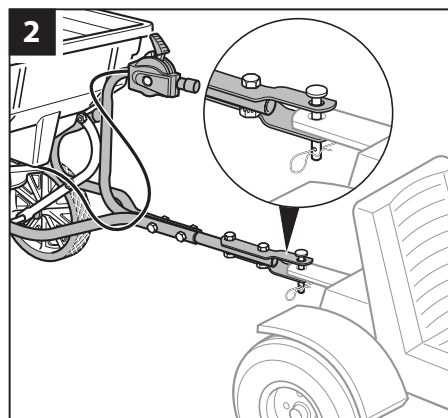
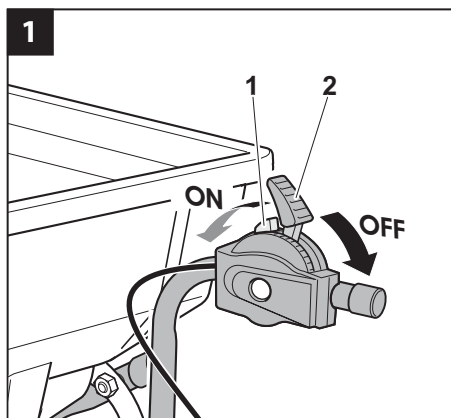
Fixar o veículo dispersor no veículo tractor com o pino e o contra-pino de mola incluídos no fornecimento (vide Imagem 2).

## Ajustar a quantidade a ser espalhada

A partir das indicações do fabricante, determinar o consumo e a forma do material a ser espalhado (p. ex. 30 g/m<sup>2</sup>, grosso).

Baseando-se na tabela seguinte, escolher um material com características idênticas.

Ajustar o encosto regulável (Imagem 1, Pos. 1) consoante o respectivo valor teórico.



| Forma do material a ser espalhado<br>Forma do granulado | Consumo aprox. g/m <sup>2</sup> | Valor de ajuste (valor teórico) |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| grosso, pesado                                          | 25                              | 5                               |
|                                                         | 55                              | 6                               |
|                                                         | 75                              | 7                               |
| médio                                                   | 25                              | 4                               |
|                                                         | 50                              | 5                               |
|                                                         | 75                              | 6                               |
| miúdo *                                                 | 5                               | 2                               |
|                                                         | 10                              | 3,5                             |
|                                                         | 15                              | 4                               |
| miúdo                                                   | 25                              | 4                               |
|                                                         | 50                              | 5                               |
|                                                         | 75                              | 6                               |
| miúdo, fino                                             | 25                              | 4,5                             |
|                                                         | 50                              | 5,5                             |
|                                                         | 75                              | 6,5                             |
| fino, leve                                              | 13                              | 3,5                             |
|                                                         | 25                              | 4,5                             |
|                                                         | 37                              | 5,5                             |

\* na maioria nitrogenado

## Encher a tremonha de alimentação

Encher a tremonha de alimentação com o material a ser espalhado conforme as indicações do fabricante (ver as indicações de quantidades impressas na embalagem do material).

## Marchar



### Cuidado

Ao arrancar prestar atenção para que o veículo fique em equilíbrio e não tombe.

Não exceder a velocidade máxima admissível (10 km/h).

Ao trabalhar em encostas existe o perigo de tombar.

Não trabalhe em encostas com uma inclinação superior a 10%.

Marche devagar e com cuidado, especialmente ao virar.

Marchar devagar em terrenos desnivelados (perigo de tombar).

Use sapatos de segurança.

Nota: A largura de espalhamento (1,2–4,4 m) e a densidade de espalhamento depende da velocidade do veículo. Com a velocidade mais alta o material é espalhado em faixa mais larga e menos densamente, com a velocidade mais baixa é ao contrário.

Deslizar a alavanca de regulação (Imagem 1, Pos. 2) até ao encosto só depois de iniciar a marcha.

Ao virar, colocar a alavanca de regulação (Imagem 1, Pos. 2) em “OFF”.

## Dicas para o uso

A velocidade recomendada é de 5 km/h. No caso de velocidade mais alta, ajustar uma quantidade de espalhamento maior e no caso de velocidade mais baixa uma quantidade de espalhamento menor.

Prestar atenção para que as faixas fiquem suficientemente sobrepostas.

Em áreas de relvado rectangulares, espalhar primeiro duas faixas nas beiras exteriores opostas para que estas possam ser utilizadas como áreas para virar. Seguidamente proceder ao espalhamento em faixas.

No caso de áreas de relvado não rectangulares espelhar primeiro o material por todas as beiras.

Conduzir o veículo a uma distância suficiente (aprox. 1,2 m) perante áreas que deverão ficar isentas do material disperso.

## Conservação e manutenção

### Antes de qualquer emprego

Controlar o aperto firme das uniões roscadas e, caso necessário, proceder ao seu aperto.

### Depois de terminar o trabalho

Embalar o material de dispersão não utilizado para o guardar.

Lavar o veículo com água e secá-lo.

### No início e no fim da época

Aplicar algumas gotas de óleo lubrificante nas peças móveis.

**Modelo B:** Controlar a pressão do ar nas rodas. Esta deverá indicar 2 bárias.

## Armazenamento

No caso de uma paragem mais prolongada (p. ex. durante o Inverno), guardar o veículo num compartimento seco.

## Dados técnicos

| Modelo                               | A       | B       |
|--------------------------------------|---------|---------|
| Comprimento em cm                    | 89      | 89      |
| Largura em cm                        | 56      | 56      |
| Altura em cm                         | 62      | 62      |
| Largura de espalhamento em cm        | 120–240 | 120–240 |
| Peso em kg                           | 4,5     | 5,4     |
| Pressão do ar nas rodas em bárias    | –       | 2       |
| Velocidade máxima admissível em km/h | 10      | 10      |
| Velocidade recomendada em km/h       | 5       | 5       |

## Garantia

Em cada país valem os termos e as condições de garantia editadas por parte da nossa empresa ou por parte do importador.

Durante o prazo de garantia, eliminamos gratuitamente quaisquer defeitos no seu veículo dispersor, desde que a causa seja devido a defeito de material ou de fabrico. No caso de garantia é favor dirigir-se ao seu revendedor ou à sucursal mais próxima.

## Σημαντική σημείωση

Οι οδηγίες χειρισμού αυτές, περιγράφουν δύο μοντέλα τα οποία διαφέρουν ελάχιστα μεταξύ τους. Οι διαφορές αυτές αναφέρονται στα αντίστοιχα σημεία.

## Σημαντικό για την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών

Μεταφέρετε όλα τα στοιχεία της πινακίδας τύπου στο παρακάτω πεδίο. Αυτά είναι σημαντικά για την αναγνώριση του μηχανήματος και την παραγγελία ανταλλακτικών.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Ασφάλεια

### Αρμόζουσα χρήση

Αυτό το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο

- για τη διασπορά κατάλληλων υλικών (π.χ. λιπάσματα, σπόρος) επάνω σε επιφάνειες γκαζόν,
- σύμφωνα με τις περιγραφές και τις υποδείξεις ασφαλείας που δίδονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

Κάθε άλλη χρήση πέραν αυτών θεωρείται ως μη αρμόζουσα χρήση.

Μη μεταφέρετε ποτέ πρόσωπα με το μηχάνημα.

Ακολουθείτε τις οδηγίες του παραγωγού σε ό, τι αφορά το υλικό διασποράς, ιδιαίτερα τις χημικές ουσίες, και χρησιμοποιείτε τις ανάλογες ποσότητες.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε ως χρήστης του μηχανήματος πολύ καλά αυτές τις οδηγίες χειρισμού πριν από την πρώτη χρήση. Ακολουθήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τες για μετέπειτα χρήσεις.

Από τη μη αρμόζουσα χρήση του ρυμουλκού οχήματος μπορούν να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού του ρυμουλκού οχήματος και βεβαιωθείτε,

- ότι τις έχετε κατανοήσει και
- ότι ελέγχετε με ασφάλεια το ρυμουλκό όχημα με το φορτωμένο μηχάνημα σε πρηνή.

Μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση του μηχανήματος σε παιδιά.

Φοράτε προστασία ματιών και γάντια, όταν δουλεύετε με χημικές ουσίες.

Κατά τις εργασίες με το μηχάνημα φοράτε υποδήματα ασφαλείας.

## Ξεπακετάρισμα / Συναρμολόγηση

Αφού ξεπακετάρετε το μηχάνημα, ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας.

Σε περίπτωση που μέρη του μηχανήματος λείπουν ή παρουσιάζουν βλάβες, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα.

Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία. Αυτό θα σάς βοηθήσει να εκτελέσετε τη συναρμολόγηση χωρίς προβλήματα.

Συναρμολογήστε το μηχάνημα όπως σάς δείχνουν οι εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών χειρισμού.

## Λειτουργία

Όταν το μηχάνημα τίθεται σε κίνηση, περιστρέφεται μέσα στη χοάνη πλήρωσης ένας μηχανισμός ανάδευσης. Κατ' αυτόν τον τρόπο αποτρέπεται η συσσώρευση του υλικού διασποράς μπροστά από το άνοιγμα της χοάνης για την έξοδο του υλικού διασποράς.

Το μέγεθος του ανοίγματος της χοάνης για την έξοδο του υλικού διασποράς μπορεί να ρυθμιστεί μέσω της μεταρυθμιζόμενης πρόσκρουσης (εικόνα 1, σημείο 1) και του μοχλού ρύθμισης (εικόνα 1, σημείο 2).

## Χειρισμός

**⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από περιστρεφόμενα μέρη**

Μη βάζετε τα χέρια σας μέσα στη χοάνη πλήρωσης.

**⚠ Κίνδυνος τραυματισμού από χημικές ουσίες**

Φοράτε προστασία ματιών και γάντια, όταν δουλεύετε με χημικές ουσίες.

**⚠ Προσοχή**

Σε κατάσταση ακινησίας μπορεί να εξέλθει από το μηχάνημα υλικό διασποράς και να καταστρέψει τα υποκείμενα φυτά. Φέρνετε το μοχλό ρύθμισης (εικόνα 1, σημείο 2) στη θέση "OFF", όταν θέλετε να συμπληρώσετε υλικό διασποράς ή όταν το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας.

## Κοτσάρισμα

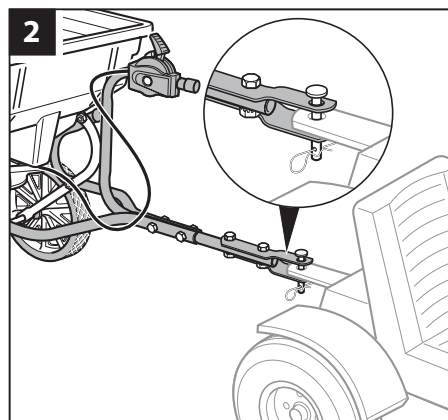
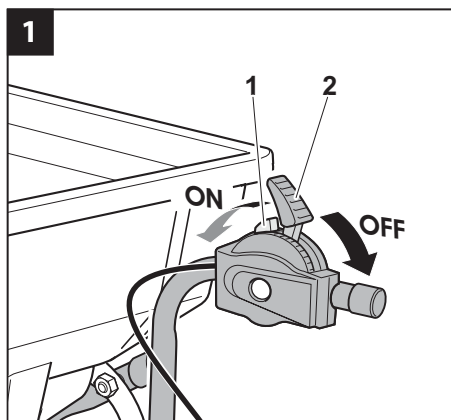
Στερεώνετε το μηχάνημα με τα μπουλόνια και τις φουρκέτες που παραδίδονται μαζί στο ρυμουλκό όχημα (βλ. εικόνα 2).

## Ρύθμιση της ποσότητας του υλικού διασποράς

Εξακριβώστε από τα στοιχεία του παραγωγού την απαιτούμενη ποσότητα και μορφή του υλικού διασποράς (π. χ. 30 g/m<sup>2</sup>, χοντρόκοκκο).

Επιλέξτε με βάση τον ακόλουθο πίνακα ένα υλικό με παρόμοιες ιδιότητες.

Ρυθμίστε τη μεταρυθμιζόμενη πρόσκρουση (εικόνα 1, σημείο 1) σύμφωνα με την αντίστοιχη ενδεικτική τιμή.



| Μορφή υλικού<br>Μορφή κοκκώδους<br>υλικού | Κατανάλωση<br>περ. g/m <sup>2</sup> | Τιμή ρύθμισης<br>(ενδεικτική τιμή) |
|-------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| χοντρόκοκκο, βαρύ                         | 25                                  | 5                                  |
|                                           | 55                                  | 6                                  |
|                                           | 75                                  | 7                                  |
| μεσαίο                                    | 25                                  | 4                                  |
|                                           | 50                                  | 5                                  |
|                                           | 75                                  | 6                                  |
| μικρόκοκκο *                              | 5                                   | 2                                  |
|                                           | 10                                  | 3,5                                |
|                                           | 15                                  | 4                                  |
| μικρόκοκκο                                | 25                                  | 4                                  |
|                                           | 50                                  | 5                                  |
|                                           | 75                                  | 6                                  |
| μικρόκοκκο,<br>λεπτόκοκκο                 | 25                                  | 4,5                                |
|                                           | 50                                  | 5,5                                |
|                                           | 75                                  | 6,5                                |
| μικρόκοκκο, ελαφρύ                        | 13                                  | 3,5                                |
|                                           | 25                                  | 4,5                                |
|                                           | 37                                  | 5,5                                |

\* ως επί το πλείστον αζωτούχο υλικό

## Πλήρωση της χοάνης

Γεμίζετε τη χοάνη πλήρωσης με υλικό διασποράς σύμφωνα με τα στοιχεία του παραγωγού (βλέπε στοιχεία για την ποσότητα στη συσκευασία του υλικού).

## Οδήγηση



### Προσοχή

Κατά την εκκίνηση προσέχετε να διατηρήσει το μηχάνημα την ισορροπία και να μην ανατραπεί.

Η μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα (10 km/h) δεν επιτρέπεται να υπερβληθεί.

Κατά την εργασία σε πρηνή υπάρχει κίνδυνος ανατροπής.

Μη δουλεύετε σε πρηνή με κλίση μεγαλύτερη των 10%.

Οδηγείτε αργά και προσεκτικά, ιδιαίτερα όταν στρίβετε.

Σε ανώμαλο έδαφος οδηγείτε αργά (κίνδυνος ανατροπής).

Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.

Υπόδειξη: Το πλάτος (1,2–2,4 m) και η πυκνότητα διασποράς εξαρτώνται από την ταχύτητα. Σε μεγαλύτερη ταχύτητα η διασπορά έχει μεγαλύτερο πλάτος και είναι λιγότερο πυκνή, σε μικρότερη ταχύτητα συμβαίνει το αντίστροφο.

Πιέστε το μοχλό ρύθμισης (εικόνα 1, σημείο 2) ως το σημείο πρόσκρουσης (εικόνα 1, σημείο 1), έφоссон έχετε πρώτα θέσει το μηχάνημα σε κίνηση.

Όταν στρίβετε θέστε το μοχλό ρύθμισης (εικόνα 1, σημείο 2) στη θέση "OFF".

## Συμβουλές χρήσης

Η συνιστώμενη ταχύτητα ανέρχεται στα 5 km/h. Σε μεγαλύτερη ταχύτητα ρυθμίζετε την ποσότητα διασποράς σε υψηλότερη τιμή, σε μικρότερη ταχύτητα σε χαμηλότερη τιμή.

Προσέχετε να μην υπάρχουν κενά μεταξύ των παραλλήλων λωρίδων, μέσα στις οποίες κινείται ο διασπορέας.

Σε ορθογώνιες επιφάνειες γκαζόν διασκορπίζετε κατ' αρχήν το υλικό διασποράς σε δύο απέναντι άκρες τις επιφάνειας, ώστε να μπορείτε να τις χρησιμοποιείτε σαν επιφάνειες περιστροφής. Στη συνέχεια διασκορπίζετε το υλικό στην υπόλοιπη επιφάνεια ανάμεσα σ' αυτές τις δύο άκρες, οδηγώντας το μηχάνημα σε παράλληλες λωρίδες ως προς τις άλλες δύο απέναντι πλευρές.

Σε μη ορθογώνιες επιφάνειες γκαζόν διασκορπίζετε το υλικό διασποράς πρώτα κατά το μήκος της περιμέτρου ολόκληρης της επιφάνειας.

Οδηγείτε το μηχάνημα με αρκετή απόσταση (περ. 1,2 m) από τις επιφάνειες, οι οποίες δεν πρέπει να καλυφθούν με το υλικό διασποράς.

## Περιποίηση και συντήρηση

### Πριν από κάθε χρήση

Ελέγχετε τις κοχλιοσυνδέσεις για την καλή εφαρμογή και αν χρειαστεί σφίγγετε τις βίδες.

### Μετά το τέλος της εργασίας

Τοποθετείτε το υλικό διασποράς, το οποίο δεν καταναλώθηκε, πάλι μέσα στη συσκευασία.

Πλένετε με νερό και στεγνώνετε το μηχάνημα.

## Στην αρχή και το τέλος της σεζόν

Λαδώνετε με μερικές σταγόνες λιπαντικού λαδιού όλα τα κινητά μέρη του μηχανήματος.

**Μοντέλο B:** Ελέγχετε την πίεση των ελαστικών. Αυτή πρέπει να ανέρχεται στα 2 bar.

## Αποθήκευση

Αν δεν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα (π.χ. το χειμώνα), το τοποθετείτε σε στεγνό χώρο.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Μοντέλο                            | A       | B       |
|------------------------------------|---------|---------|
| Μήκος σε cm                        | 89      | 89      |
| Πλάτος σε cm                       | 56      | 56      |
| Ύψος σε cm                         | 62      | 62      |
| Ωφέλιμο πλάτος διασποράς σε cm     | 120–240 | 120–240 |
| Βάρος σε kg                        | 4,5     | 5,4     |
| Πίεση ελαστικών σε bar             | –       | 2       |
| Μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα σε km/h | 10      | 10      |
| Συνιστώμενη ταχύτητα σε km/h       | 5       | 5       |

## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρεία μας ή από τον εισαγωγέα.

Βλάβες στο μηχάνημα σας τις επιδιορθώνουμε δωρεάν στα πλαίσια της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το μηχάνημα ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.

## Vigtigt

Denne betjeningsvejledning beskriver to modeller, der kun adskiller sig lidt fra hinanden. Der henvises til evt. forskelle på relevante steder.

## Vigtigt for kundeservice

Indfør alle oplysningerne på typeskiltet i det nedenstående felt. Disse er især vigtige ved identifikation af spredevognen og ved bestilling af reservedele.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Sikkerhed

### Bestemmelsesmæssig anvendelse

Denne spredevogn må kun anvendes

- til udbringning af spredbare materialer (f.eks. gødning og såsæd) på græsplæner
- i overensstemmelse med de beskrivelser og sikkerhedsanvisninger, der er anført i denne betjeningsvejledning.

Al anden anvendelse gælder som ukorrekt anvendelse.

Brug aldrig spredevognen til persontransport.

Følg producentens anvisninger for brug og dosering af spredemateriale, især kemikalier, og brug passende mængder.

### Generelle sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem, før du anvender spredevognen for første gang. Følg anvisningerne i betjeningsvejledningen, og opbevar den til senere brug.

Ved ukorrekt anvendelse af trækkøretøjet er der risiko for personskader eller materielle skader.

Læs betjeningsvejledningen for trækkøretøjet igennem, så du er sikker på,

- at du har forstået indholdet
- at du også kan betjene trækkøretøjet med den tilkoblede spredevogn sikkert på skråninger og lignende.

Sørg for, at børn ikke får lov til at bruge spredevognen.

Brug beskyttelsesbriller og handsker, når du arbejder med kemikalier.

Brug også sikkerhedssko, når du arbejder med spredevognen.

### Udpakning/montering

Kontrollér leveringsens omfang ved udpakning.

Hvis dele mangler eller er beskadigede, bedes du henvende dig til din forhandler.

Læg det nødvendige værktøj parat. Det gør monteringen hurtigere.

Monter spredevognen som vist på billederne i slutningen af denne vejledning.

## Funktion

En blander i påfyldningstragten drejer rundt, når spredevognen sættes i bevægelse. Derved forhindres det, at strømaterialiet ophober sig foran udløbsåbningen.

Udløbsåbningens størrelse kan indstilles ved hjælp af det justerbare stop (billede 1, pos. 1) og betjeningsarmen (billede 1, pos. 2).

## Anvendelse

### ⚠ Fare for personskader på grund af roterende dele

Stik ikke hånden ned i påfyldningstragten.

### ⚠ Fare for personskader på grund af kemikalier.

Brug beskyttelsesbriller og handsker, når du arbejder med kemikalier.

### ⚠ Forsigtig!

Ved stilstand kan der løbe spredemateriale ud af spredevognen, som kan beskadige planter. Indstil betjeningsarmen (billede 1, pos. 2) på „OFF“, hvis du efterfylder, eller hvis spredevognen er ude af drift.

## Tilkobling

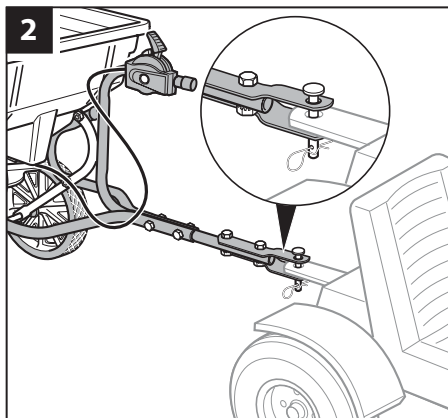
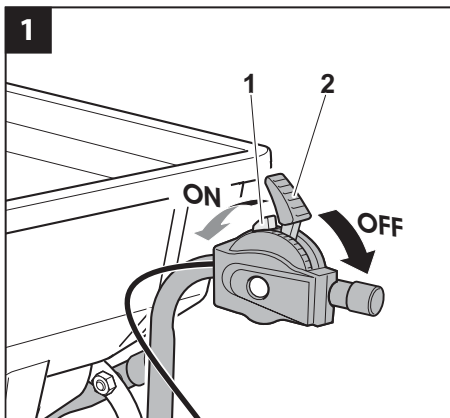
Spredevognen kobles til trækkøretøjet ved hjælp af den medfølgende bolt og fjederclips, (se billede 2).

## Indstilling af spredemængde

Bestem spredemateriemængde og -type ud fra producentens anvisninger (f.eks. 30 g/m<sup>2</sup>, groft).

Vælg et materiale med lignende egenskaber ud fra den følgende tabel.

Indstil det justerbare stop (billede 1, pos. 1) efter den tilhørende standardværdi.



| Sprede materiale-<br>type<br>Granulattype | Mængde<br>ca. g/m <sup>2</sup> | Indstillingsværdi<br>(standardværdi) |
|-------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| groft, tungt                              | 25                             | 5                                    |
|                                           | 55                             | 6                                    |
|                                           | 75                             | 7                                    |
| middel                                    | 25                             | 4                                    |
|                                           | 50                             | 5                                    |
|                                           | 75                             | 6                                    |
| lille *                                   | 5                              | 2                                    |
|                                           | 10                             | 3,5                                  |
|                                           | 15                             | 4                                    |
| lille                                     | 25                             | 4                                    |
|                                           | 50                             | 5                                    |
|                                           | 75                             | 6                                    |
| lille, fint                               | 25                             | 4,5                                  |
|                                           | 50                             | 5,5                                  |
|                                           | 75                             | 6,5                                  |
| fint, let                                 | 13                             | 3,5                                  |
|                                           | 25                             | 4,5                                  |
|                                           | 37                             | 5,5                                  |

\* overvejende kvælstofholdigt

## Påfyldning af påfyldningstragten

Fyld påfyldningstragten med spredemateriale i henhold til producentens anvisninger (se mængdeangivelser på materialets emballage).

## Kørsel



### Forsigtig!

Sørg ved start for, at spredevognen er i ligevægt, og at den ikke tipper.

Undlad at overskride den højst tilladte hastighed (10 km/h).

Ved arbejde på skråninger er der risiko for, at vognen tipper.

Undlad at arbejde på skråninger, der har en stigning på over 10 %.

Kør langsomt og forsigtigt, især når du vender.

Kør langsomt i ujævn terræn (fare for at vælte).

Gå med sikkerhedssko.

Bemærk! Spredebredden (1,2-2,4 m) og spredetætheden hænger sammen med ganghastigheden. Ved høj hastighed spredes bredere og tyndere; det er omvendt ved lavere hastigheder.

Skub først betjeningsarmen (billede 1, pos. 2) til anslagsposition (billede 1, pos. 1), når du har sat i gang.

Når du skal vende, stiller du betjeningsarmen (billede 1, pos. 2) på „OFF“.

## Anvendelsestips

Den anbefalede hastighed er 5 km/h. Ved højere hastigheder indstilles til større spredemængder, ved lavere hastigheder til mindre spredemængder.

Sørg for, at der er tilstrækkeligt med overlap mellem spredebanerne.

Ved firkantede græsplæner spredes først på to af plænenes ydersider, som ligger over for hinanden, så de kan bruges som vendeområder. Spred derefter i baner mellem vendeområderne.

Ved græsplæner, som ikke er firkantede, spredes hele kanten først.

Sørg for at holde god afstand (ca. 1,2 m) til områder, hvor der ikke skal spredes.

## Pleje og vedligeholdelse

### Før hver anvendelse

Kontrollér, at skruerne sidder fast til, og spænd dem om nødvendigt efter.

### Efter hver anvendelse

Pak det ubrugte spredemateriale væk igen.

Rengør spredevognen med vand, og tør den af.

## Ved sæsonens begyndelse og afslutning

Smør alle bevægelige dele let med olie.

**Model B:** Kontrollér dæktrykket. Det skal være på 2 bar.

## Opbevaring

Ved længere tids opbevaring (f.eks. om vinteren) skal spredevognen opbevares i et tørt rum.

## Tekniske data

| Model                           | A       | B       |
|---------------------------------|---------|---------|
| Længde i cm                     | 89      | 89      |
| Bredde i cm                     | 56      | 56      |
| Højde i cm                      | 62      | 62      |
| Spredebredder i cm              | 120-240 | 120-240 |
| Vægt i kg                       | 4,5     | 5,4     |
| Dæktryk i bar                   | –       | 2       |
| Højst tilladte hastighed i km/h | 10      | 10      |
| Anbefalet hastighed i km/h      | 5       | 5       |

## Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab eller importøren i det pågældende land har fastsat.

Vi afhjælper gratis fejl på din spredevogn inden for garantiens rammer, hvis den/de er forårsaget af materiale- eller produktionsfejl. Hvis du vil gøre et garantikrav gældende, bedes du henvende dig til forhandleren eller den nærmeste filial.

## Viktig

Bruksanvisningen beskriver to modeller som skiller seg fra hverandre på noen få punkter. Det gjøres oppmerksom på disse forskjellene på de aktuelle stedene.

## Viktig for kundeservice

Før opp alle opplysninger på typeskiltet i feltet nedenfor. Dette er viktig for identifikasjon av strøvgognen og for bestilling av reservedeler.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Sikkerhet

### Fastsatt bruksområde

Denne strøvgognen skal utelukkende brukes

- til strøing av strømaterialer (f.eks. gjødsel, såkorn) på gressflater,
- i henhold til beskrivelsene og sikkerhetsforskriftene i denne bruksanvisningen.

All annen bruk er i strid med fastsatt bruksområde.

Strøvgognen er ikke beregnet til transport av personer.

Følg produsentens opplysninger angående strømateriale, særlig kjemikalier, og bruk riktige mengder.

### Generelle sikkerhetstiltak

Les bruksanvisningen nøye før du tar strøvgognen i bruk. Følg bruksanvisningen og oppbevar den til senere bruk.

Bruk av trekkvgognen i strid med det fastsatte bruksområdet kan føre til skader på personer og materiell.

Les trekkjoretøyets bruksanvisning nøye og forsikre deg om

- at du har forstått den og
- at du behersker trekkjoretøyet med den tilkoblede strøvgognen på en sikker måte, også i skråninger.

Ikke la barn bruke strøvgognen.

Bruk øyevern og hansker når du arbeider med kjemikalier.

Bruk alltid vernesko når du arbeider med strøvgognen.

## Utpakking / montering

Kontroller leveransens innhold ved utpakking.

Dersom deler mangler eller er skadet, skal du henvende deg til din forhandler.

Legg frem nødvendig verktøy. Det letter monteringsarbeidet.

Monter strøvgognen i henhold til figurene bakerst i denne bruksanvisningen.

## Funksjon

Blandeverket i fylletrakten roterer når strøvgognen settes i bevegelse. Dermed unngås det at strømateriale samler seg opp og tetter igjen utløpet.

Størrelsen på utløpet kan reguleres ved hjelp av den justerbare stopperen (figur 1, pos. 1) og innstillingsspaken (figur 1, pos. 2).

## Bruk

**⚠ Fare for skader pga. roterende deler**

Stikk aldri hånden inn i fylletrakten.

**⚠ Fare for skader pga. kjemikalier**

Bruk øyevern og hansker når du arbeider med kjemikalier.

**⚠ Forsiktig**

Ved stillstand kan strømateriale renne ut av strøvgognen og skade planter. Sett innstillingsspaken (figur 1, pos. 2) på "OFF" når du etterfyller materiale, eller når strøvgognen ikke er i bruk.

## Tilkobling

Fest strøvgognen til trekkvgognen med den medfølgende bolten og fjærkontakten (se figur 2).

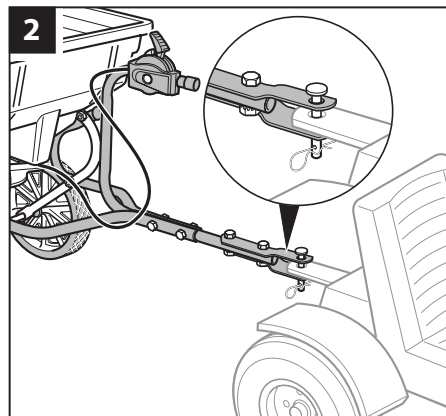
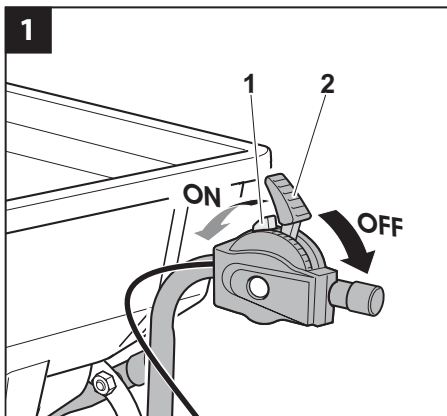
## Innstilling av strømengden

Bestem materialforbruk og materialform ut fra produsentens opplysninger (f.eks. B. 30 g/m<sup>2</sup>, grov).

Velg et materiale med lignende egenskaper fra tabellen på neste side.

Still inn den justerbare stopperen (figur 1, pos. 1) i henhold til den aktuelle standardverdien.

N



| Materialform<br>Granulatform | Forbruk<br>ca. g/m <sup>2</sup> | Innstillingsverdi<br>(standardverdi) |
|------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| grov, tung                   | 25                              | 5                                    |
|                              | 55                              | 6                                    |
|                              | 75                              | 7                                    |
| middels                      | 25                              | 4                                    |
|                              | 50                              | 5                                    |
|                              | 75                              | 6                                    |
| liten *                      | 5                               | 2                                    |
|                              | 10                              | 3,5                                  |
|                              | 15                              | 4                                    |
| liten                        | 25                              | 4                                    |
|                              | 50                              | 5                                    |
|                              | 75                              | 6                                    |
| liten, fin                   | 25                              | 4,5                                  |
|                              | 50                              | 5,5                                  |
|                              | 75                              | 6,5                                  |
| fin, lett                    | 13                              | 3,5                                  |
|                              | 25                              | 4,5                                  |
|                              | 37                              | 5,5                                  |

\* overveiende nitrogenholdig

## Fylling av fylletrakten

Fyll fylletrakten med strømateriale i henhold til produsentens anvisninger (se mengdeangivelsen på materialeballasjen).

## Kjøring



### Forsiktig

Ved start må du passe på at strøvgognen beholder likevekten og ikke tipper.

Ikke overskrid den høyeste tillatte hastigheten (10 km/t).

Ved arbeid i skråninger er det fare for velt.

Ikke arbeid i skråninger med en helning på mer enn 10 %.

Kjør sakte og forsiktig, spesielt når du snur.

Kjør sakte i ulendt terreng (fare for velt).

Bruk vernesko.

Merk: Strøbredden (1,2–2,4 m) og strøtettheten er avhengig av hastigheten. Ved høy hastighet strøs det bredere og tynnere, og omvendt ved lav hastighet.

Ikke skyv innstillingsspaken (figur 1, pos. 2) til anslaget (figur 1, pos. 1) før du har begynt å bevege deg.

Når du snur, setter du innstillingsspaken (figur 1, pos. 2) på "OFF".

## Brukertips

Anbefalt hastighet er 5 km/t. Ved høyere hastigheter må du stille inn en større strømengde, ved lavere hastigheter en lavere strømengde.

Pass på at strøbanene overlapper hverandre.

Ved firkantede gressplener skal du først strø to av ytterkantene som ligger overfor hverandre, slik at du kan bruke disse som snupunkt. Deretter strør du mellom disse kantene i baner.

Ved gressplener som ikke er firkantede, strør du først langs hele kanten.

Kjør med tilstrekkelig avstand (ca. 1,2 m) til flater som ikke skal strøs.

## Stell og vedlikehold

### Før hver bruk

Kontroller at skrueforbindelsene sitter ordentlig. Trekk til om nødvendig.

### Etter endt arbeid

Ubrukt strømateriale pakkes inn og oppbevares.

Rengjør strøvgognen med vann og tørk av.

## Ved begynnelsen og slutten av sesongen

Smør alle bevegelige deler med litt olje.

**Modell B:** Kontroller lufttrykket i hjulene. Det skal være 2 bar.

## Oppbevaring

Ved stillstand i en lengre periode (f.eks. om vinteren) skal strøvgognen oppbevares i et tørt rom.

## Tekniske data

| Modell                            | A       | B       |
|-----------------------------------|---------|---------|
| Lengde i cm                       | 89      | 89      |
| Bredde i cm                       | 56      | 56      |
| Høyde i cm                        | 62      | 62      |
| Strøbredde i cm                   | 120–240 | 120–240 |
| Vekt i kg                         | 4,5     | 5,4     |
| Dekktrykk i bar                   | –       | 2       |
| Høyeste tillatte hastighet i km/t | 10      | 10      |
| Anbefalt hastighet i km/t         | 5       | 5       |

## Garanti

I hvert enkelt land gjelder de garantibestemmelsene som er fastsatt av oss eller importøren.

Innenfor garantien utbedres feil på strøvgognen uten kostnader, så fremt årsaken er material- eller produksjonsfeil. I garantitilfeller bør du henvende deg til din forhandler eller nærmeste avdeling.

## Viktigt

Bruksanvisningen beskriver två modeller, som bara har små inbördes skillnader. Där det finns skillnader, påpekar vi detta särskilt.

## Viktigt för kundtjänst

Överför alla uppgifter från typskylten till utrymmet nedan. Dessa uppgifter är viktiga för identifiering av spridaren och för beställning av reservdelar.

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |

## Säkerhet

### Föreskriven användning

Denna spridare får endast användas

- för spridning av spridbart material (t ex gödning och frön) på gräsytor,
- enligt informationen och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning.

All annan användning är otillåten.

Personer får inte transporteras på spridaren.

Följ tillverkarens anvisningar om spridningsmaterialet, särskilt när det gäller kemikalier, och använd alltid föreskriven mängd.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder spridaren för första gången. Följ anvisningarna och spara bruksanvisningen för ett senare tillfälle.

Otillåten användning av dragfordonet kan leda till person- eller saksador.

Läs dragfordonets bruksanvisning så noggrant att du är säker på,

- att du har förstått den och
- att du säkert vet hur man kör med dragfordonet, även på sluttande mark.

Låt inte barn använda spridaren.

Använd alltid skyddsglasögon och handskar när du arbetar med kemikalier.

Använd säkerhetsskor vid arbete med spridaren.

### Uppackning / montering

Kontrollera vid uppackningen att alla delar finns med.

Om delar saknas eller är skadade, tag genast kontakt med försäljaren.

Plocka fram de verktyg som behövs. Det underlättar monteringen.

Montera spridaren enligt figurerna i slutet av bruksanvisningen.

## Funktion

En blandare i påfyllningslådan roterar när spridaren börjar gå. Därigenom förhindras att spridningsmaterialet samlas framför spridaröppningen.

Storleken på spridaröppningen kan justeras med hjälp av ett justerbart anslag (fig 1, pos 1) och en justerarm (fig 1, pos 2).

## Användning

**Skaderisk på grund av roterande delar**

Stick inte ner handen i påfyllningslådan.

**Skaderisk på grund av kemikalier**

Använd alltid skyddsglasögon och handskar när du arbetar med kemikalier.

**Observera**

När spridaren står stilla, kan spridningsmaterial rinna ut och skada växtligheten.

Ställ alltid justerarmen (fig 1, pos 2) på "OFF", när du fyller på eller när spridaren inte används.

## Påhängning

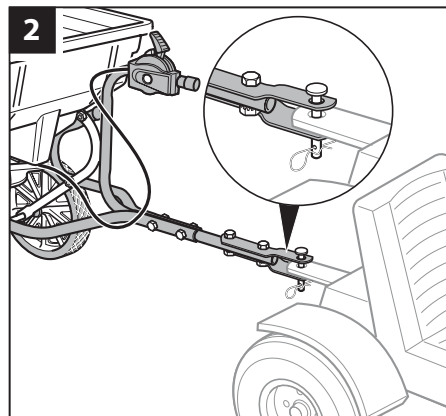
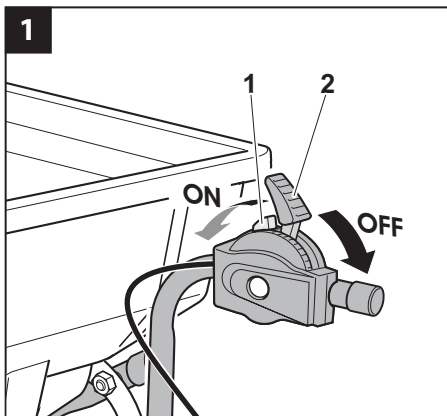
Fäst spridaren på dragfordonet med medföljande bult och låssprint med fjäder (se fig 2).

## Inställning av spridningsmängd

Ta reda på förbrukning och vilken sorts spridningsmaterial det rör sig om genom att läsa tillverkarens anvisningar (t ex 30 g/m<sup>2</sup>, grov).

Välj ett material med liknande egenskaper i tabellen nedan.

Ställ in det justerbara anslaget (fig 1, pos 1) enligt tillhörande riktvärde.



| Spridnings-materialform | Förbrukning<br>ca. g/m <sup>2</sup> | Inställningsvärde<br>(riktvärde) |
|-------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| grov, tung              | 25                                  | 5                                |
|                         | 55                                  | 6                                |
|                         | 75                                  | 7                                |
| medel                   | 25                                  | 4                                |
|                         | 50                                  | 5                                |
|                         | 75                                  | 6                                |
| liten *                 | 5                                   | 2                                |
|                         | 10                                  | 3,5                              |
|                         | 15                                  | 4                                |
| liten                   | 25                                  | 4                                |
|                         | 50                                  | 5                                |
|                         | 75                                  | 6                                |
| liten, fin              | 25                                  | 4,5                              |
|                         | 50                                  | 5,5                              |
|                         | 75                                  | 6,5                              |
| fin, lätt               | 13                                  | 3,5                              |
|                         | 25                                  | 4,5                              |
|                         | 37                                  | 5,5                              |

\* huvudsakligen kvävehaltig

## Påfyllning i lådan

Fyll på den mängd spridningsmaterial som föreskrivs av tillverkaren (se uppgifter på förpackningen).

## Körning



### Observera

Se till när du startar att spridaren behåller jämvikten och inte tippas.

Överskrid inte högsta tillåtna hastighet (10 km/h).

Vid körning på sluttningar finns det risk att spridaren välter.

Arbeta inte på sluttningar med en större lutning än 10 %.

Kör långsamt och försiktigt, särskilt när du vänder.

Kör långsamt på ojämnt underlag (risk för tippning).

Använd säkerhetsskor.

Anvisningar: Spridningsbredden (1,2–2,4 m) och spridningstätheten är beroende av hastigheten. Vid högre hastighet sprider spridaren bredare och tunnare, vid lägre hastighet sprider den smalare och tjockare.

Starta först innan du skjuter justerarmen (fig 1 pos 2) till anslag (fig 1, pos 1).

Ställ justerarmen (fig 1, pos 2) på "OFF" när du vänder.

## Användningstips

Rekommenderad hastighet är 5 km/h. Ställ in större spridningsmängd vid högre hastighet, mindre mängd vid lägre hastighet.

Se till att spridningsbanorna överlappar varandra tillräckligt mycket.

När det gäller gräsmattor med rätvinkliga hörn är det lämpligt att börja spridningen på två mot varandra liggande ytterkanter och därefter använda dessa som vändytor. Sprid därefter mellan dessa i banor.

Vid gräsytor som inte är rätvinkliga är det lämpligast att börja med att sprida runt hela kanten.

Håll tillräckligt långt avstånd (ca. 1,2 m) till sådana ytor, som inte ska besås.

## Underhåll och service

### Före användning

Kontrollera att skruvförbanden sitter ordentligt, dra åt vid behov.

### Efter arbetets slut

Samla ihop och förpacka oanvänt spridningsmaterial för förvaring.

Rengör spridaren med vatten och torka den.

### Vid början och slutet av odlingssäsongen

Smörj alla rörliga delar med några droppar olja.

**Modell B:** Kontrollera lufttrycket i däck. Lufttrycket ska vara 2 bar.

## Förvaring

När spridaren inte ska användas under en längre tid (t ex under vintern), bör den förvaras i ett torrt utrymme.

## Tekniska data

| Modell                           | A       | B       |
|----------------------------------|---------|---------|
| Längd i cm                       | 89      | 89      |
| Bredd i cm                       | 56      | 56      |
| Höjd i cm                        | 62      | 62      |
| Spridningsbredd i cm             | 120–240 | 120–240 |
| Vikt i kg                        | 4,5     | 5,4     |
| Däcktryck i bar                  | –       | 2       |
| Högsta tillåtna hastighet i km/h | 10      | 10      |
| Rekommenderad hastighet i km/h   | 5       | 5       |

## Garanti

I varje enskilt land gäller de av oss eller av importören utgivna garantibestämmelserna.

Vi åtgärdar garantifel utan kostnad under förutsättning att felet beror på felaktigt material eller tillverkningsfel. I händelse av att garantin behöver utnyttjas, vänd dig till försäljaren eller till närmaste representant.

## Tärkeää

Käyttöohjeet on tarkoitettu kahdelle eri mallille, jotka eroavat toisistaan jossakin määrin. Eroista mainitaan erikseen asianomaisissa kohdissa.

## Tärkeitä tietoja huoltopalvelulle

Merkitse kaikki tyyppikilven tiedot seuraavaan kenttään. Niitä tarvitaan laitteen mallin tunnistamiseen sekä varaosien tilaamiseen.

|       |
|-------|
| _____ |
| _____ |
| _____ |

## Turvallisuusohjeita

### Käyttötarkoitus

Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi vain

- levitettävien materiaalien (esim. lannoitteiden, siementen) levittämiseen nurmikoille
- näissä käyttöohjeissa annettujen käyttö- ja turvallisuusohjeiden mukaisesti.

Käyttö muihin tarkoituksiin on määrätystenvastaista.

Älä käytä levitintä henkilöiden kuljettamiseen.

Noudata levitettävän aineen, varsinkin kemikaalien, valmistajan ohjeita ja ohjeissa ilmoitettuja annostelumääriä.

### Yleisiä turvallisuusohjeita

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen levittimen ensimmäistä käyttökertaa. Noudata niissä annettuja ohjeita ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

Ajoleikkurin ohjeiden vastainen käyttö saattaa aiheuttaa tapaturmia tai aineellisia vahinkoja.

Lue ajoleikkurin käyttöohjeet ja varmista, että

- olet ymmärtänyt ne ja
- pystyt turvallisesti hallitsemaan ajoleikkuria, johon on kytketty lisälaite.

Älä anna lasten käyttää levitintä.

Käytä suojalaseja ja käsineitä, kun käsittelet kemikaaleja.

Käytä turvakengkiä levitintä käytäessäsi.

### Pakkauksesta poistaminen ja kokoaminen

Kun purat levittimen pakkauksesta, tarkista toimituksen sisältö.

Jos osia puuttuu tai ne ovat vaurioituneet, ota yhteys myyjäliikkeeseen.

Ota kokoamiseen tarvittavat työkalut valmiiksi esille. Tällöin kokoaminen käy sujuvammin.

Kokoa levitin käyttöohjeiden lopussa olevien kuvien avulla.

## Toiminta

Täyttösuppilossa oleva sekoituslaite pyörii levittimen lähtiessä liikkeelle. Näin estetään levitettävän materiaalin kertyminen ulostuloaukon eteen.

Ulostuloaukon kokoa voidaan säätää vasteen (kuva 1, nro 1) ja säätökahvan (kuva 1, nro 2) avulla.

## Käyttö

**Pyörivät osat muodostavat loukkaantumisaaran**

Älä koske täyttösuppilon.

**Kemikaalit muodostavat tapaturmavaaran**

Käytä suojalaseja ja käsineitä, kun käsittelet kemikaaleja.

**Varo**

Vaikka levitin on pysäytettynä, siitä voi tulla vielä levitettävää materiaalia, mikä saattaa vahingoittaa kasveja. Aseta säätökahva (kuva 1, nro 2) OFF-asentoon, kun lisää materiaalia tai et käytä levitintä.

### Kiinnitys ajoleikkuriin

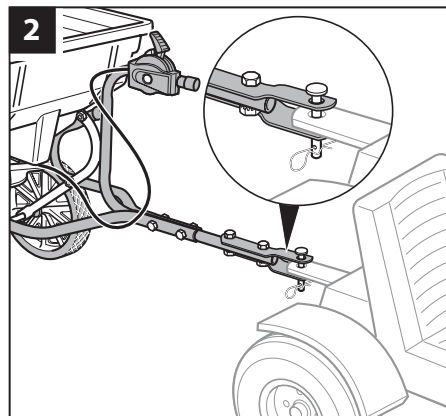
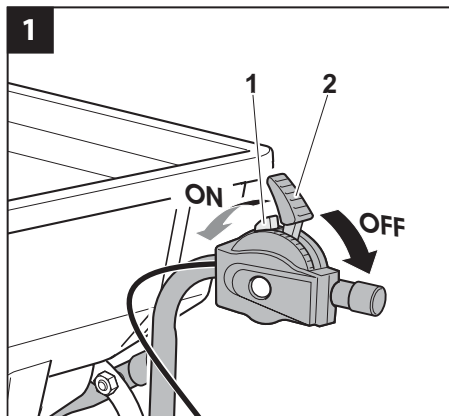
Kiinnitä levitin oheisella pultilla ja sokalla ajoleikkuriin (ks. kuva 2).

### Levitysmäärän säätö

Määritä levitettävän materiaalin valmistajan ohjeiden perusteella materiaalin määrä ja laatu (esim. 30 g/m<sup>2</sup>, karkea).

Valitse seuraavan taulukon avulla lähinnä vastaava materiaali.

Aseta säädettävä vaste (kuva 1, nro 1) kyseisen ohjearvon mukaisesti.



| Materiaalin laatu<br>Raelaatu | Kulutus<br>n. g/m <sup>2</sup> | Säätöarvo<br>(ohjearvo) |
|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| karkea, painava               | 25                             | 5                       |
|                               | 55                             | 6                       |
|                               | 75                             | 7                       |
| puolikarkea                   | 25                             | 4                       |
|                               | 50                             | 5                       |
|                               | 75                             | 6                       |
| pieni *                       | 5                              | 2                       |
|                               | 10                             | 3,5                     |
|                               | 15                             | 4                       |
| pieni                         | 25                             | 4                       |
|                               | 50                             | 5                       |
|                               | 75                             | 6                       |
| pieni, hieno                  | 25                             | 4,5                     |
|                               | 50                             | 5,5                     |
|                               | 75                             | 6,5                     |
| pieni, kevyt                  | 13                             | 3,5                     |
|                               | 25                             | 4,5                     |
|                               | 37                             | 5,5                     |

\* pääasiassa typpipitoista

## Täyttösuppilon täyttäminen

Täytä materiaalia täyttösuppiloon valmistajan ohjeiden mukaisesti (ks. annostelumäärät pakkauksesta).

## Ajaminen



**Varo**

Varmista liikkeelle lähtiessäsi, että levitin pysyy tasapainossa eikä kaadu.

Älä ylitä suurinta sallittua nopeutta (10 km/h).

Ole varovainen rinteissä työskennellessäsi, sillä levitin voi kaatua.

Älä työskentele rinteissä, joiden kaltevuus on yli 10 %.

Aja hitaasti ja varovasti, erityisesti kääntyessäsi.

Aja hitaasti epätasaisella alustalla (kaatumisvaara).

Käytä turvakengkiä.

Vinkki: Levityspeveys (1,2–2,4 m) ja -tiheys riippuvat työskentelyn nopeudesta. Mitä suurempi nopeus on, sitä leveämmälle ja ohuemmin ainetta levittyy, ja päinvastoin.

Työnnä säätökahva (kuva 1, nro 2) vasteeseen (kuva 1, nro 1) vasta liikkeelle lähdettyäsi.

Aseta säätökahva (kuva 1, nro 2) käännettäessä asentoon OFF.

## Käyttövihjeitä

Suosittelun ajonopeus on 5 km/h. Säädä suurempi levitysmäärä suuremmalla käyntinopeudella ja pienempi määrä alhaisemmalla nopeudella.

Huolehdi, että levitettävät alueet limittyvät riittävästi toisiinsa.

Levitä materiaalia suorakulmaisille nurmialueille ensin alueen ulkoreunoille, jolloin voit käyttää niitä kääntymisalueina. Levitä sitten materiaali niiden välille sopivan levyisinä kaistoina.

Muun mallisilla alueilla on syytä levittää materiaalia ensin koko reuna-alueelle.

Pidä riittävä etäisyys (n. 1,2 m) alueeseen, jolle ei ole tarkoitus levittää materiaalia.

## Hoito ja huolto

### Aina ennen käyttöä

Tarkista, että ruuviliitokset ovat kireällä, ja kiristä ne tarvittaessa.

### Käytön jälkeen

Pakkaa käyttämätön materiaali säilytysastiaan.

Huuhtelevä levitin vedellä ja kuivaa.

### Käyttökauden alussa ja lopussa

Voitele kaikki liikkuvat osat pienellä määrällä öljyä.

**Malli B:** Tarkista renkaiden ilmanpaine. Sen tulee olla 2 baaria.

## Säilytys

Kun levitin on pidemmän aikaa (esim. talven) käyttämättä, säilytä sitä kuivassa tilassa.

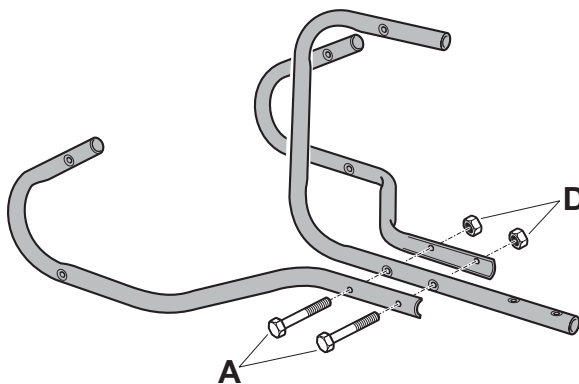
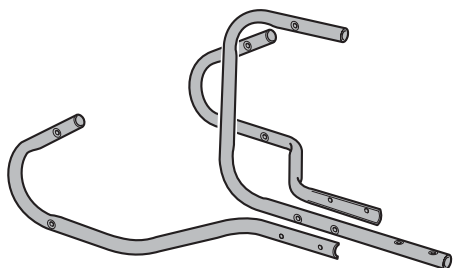
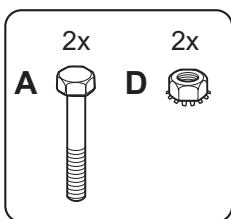
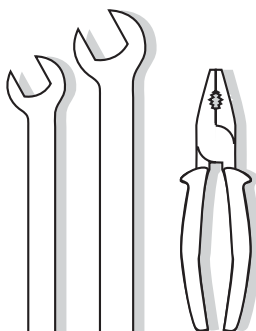
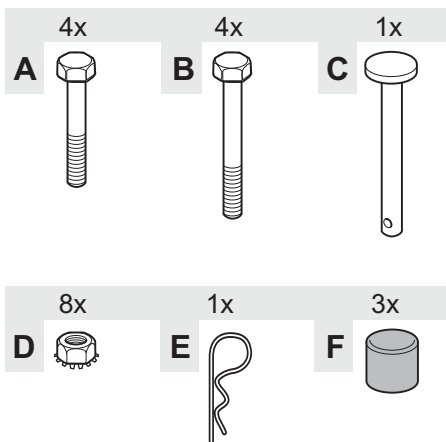
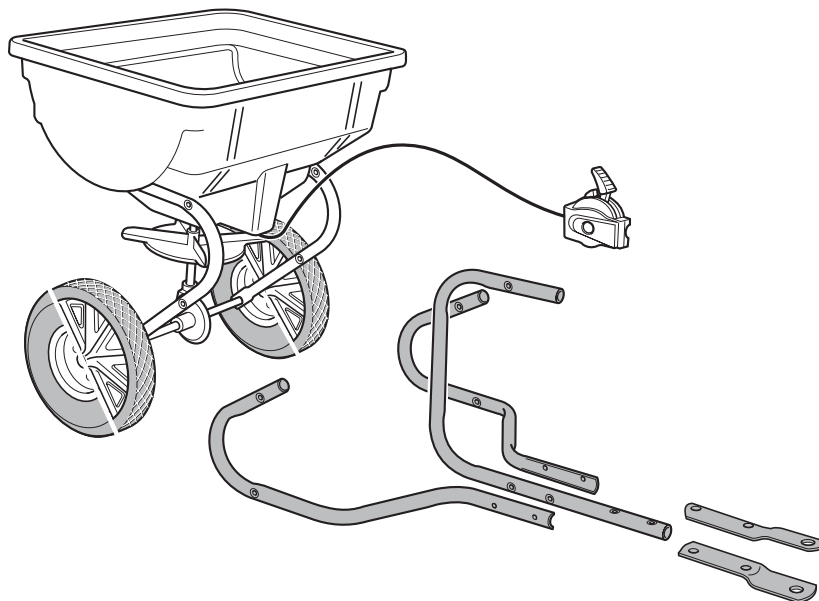
## Tekniset tiedot

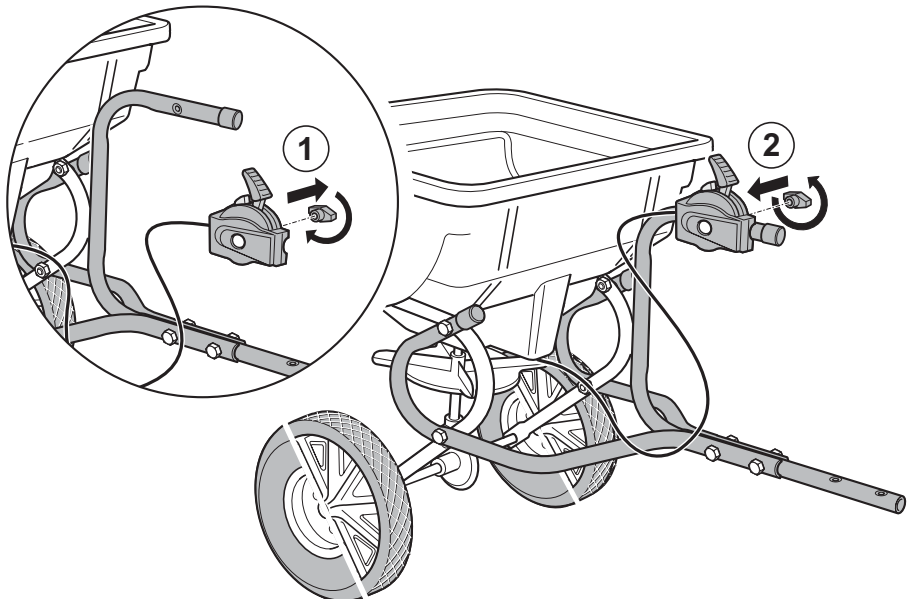
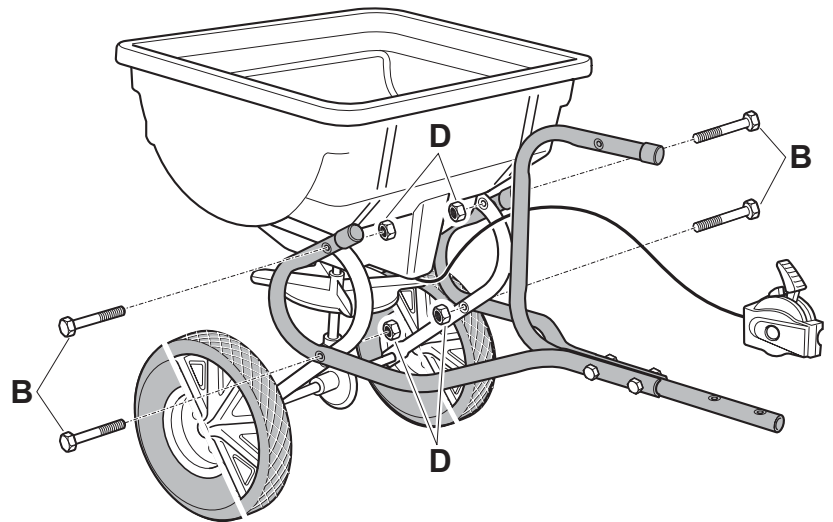
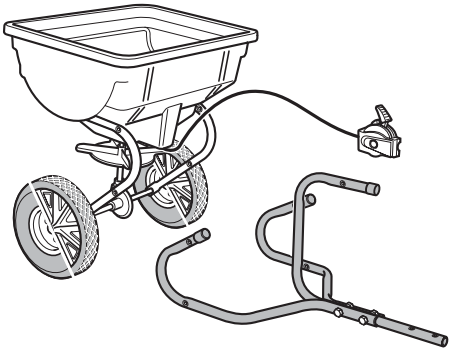
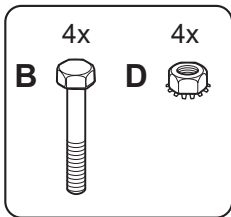
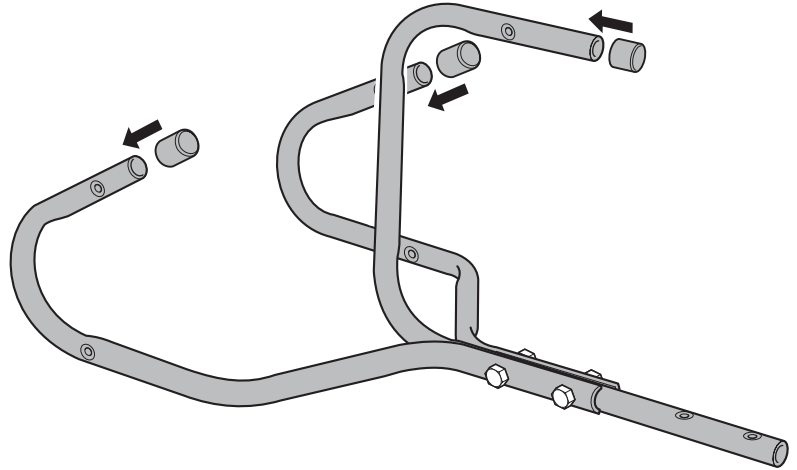
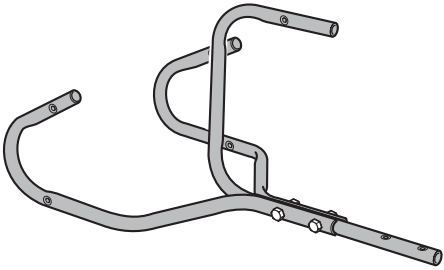
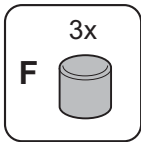
| Malli                        | A       | B       |
|------------------------------|---------|---------|
| Pituus, cm                   | 89      | 89      |
| Leveys, cm                   | 56      | 56      |
| Korkeus, cm                  | 62      | 62      |
| Levityspeveys, cm            | 120–240 | 120–240 |
| Paino, kg                    | 4,5     | 5,4     |
| Renkaiden ilmanpaine, bar    | –       | 2       |
| Suurin sallittu nopeus, km/h | 10      | 10      |
| Suosittu nopeus, km/h        | 5       | 5       |

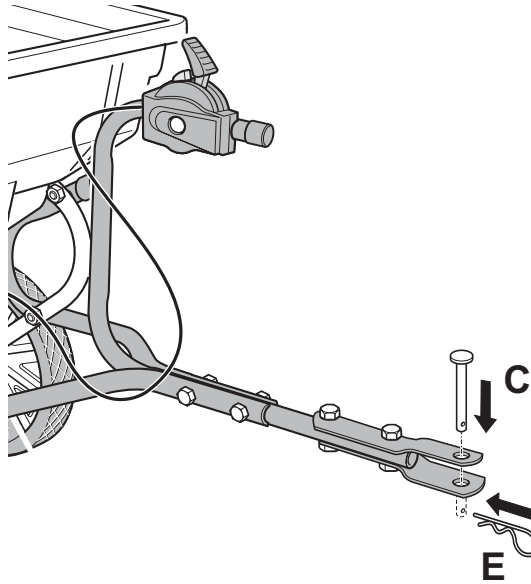
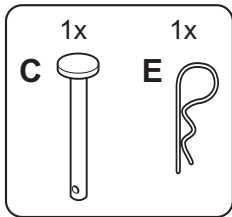
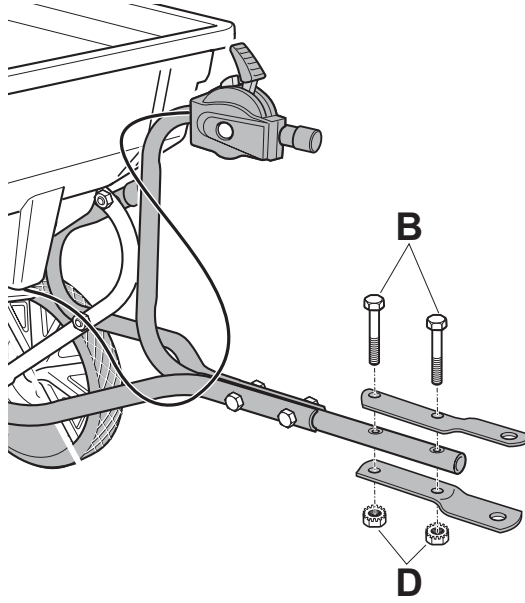
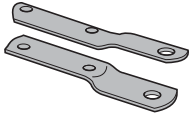
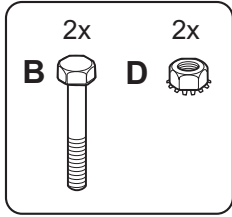
## Takuu

Kussakin maassa pätevät valmistajan tai maahantuojaan ilmoittamat takuehdot.

Takuu kattaa laitteen materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat. Takuutapauksessa ota yhteyttä myyjäliikkeeseen tai lähimpään myymälään.









BACK PAGE IS BLANK